

optovik24.de
promarket.plus

Nr. 8 (245)

August 2022

Preis 4,00 Euro

monatliche russischsprachige
Handelszeitschrift in Deutschland
HandelsZentrum

двигатель вашей торговли

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

ОПТОВЫЙ ПОРТАЛ
PROMARKET.plus

Anzeige

ваш посредник для
оптовых продаж и
закупок товаров



МАГАЗИН -
**«Центр местных
сообществ»**

- ✓ БЕСПЛАТНАЯ РЕГИСТРАЦИЯ
 - ✓ СРАВНЕНИЕ ТОВАРОВ
 - ✓ ЗАКЛАДКИ И ФАВОРИТЫ
 - ✓ УДОБНЫЕ ЗАКУПКИ ОПТОМ
 - ✓ НОВОСТНЫЕ СООБЩЕНИЯ
- www.ProMarket.plus
powered by Wostorg®

ЮВЕЛИРНАЯ КОЛЛЕКЦИЯ!



ЗАКАЗЫВАЙТЕ
наш новый каталог!



Приглашаем
к сотрудничеству!

keilbach-gold.de

Herforder Str. 41
32105 Bad Salzuflen

■ 05222-80-74-89

Bleibtreustraße 32,
10707 Berlin
Gleich am Ku'Damm

■ 030-845-26-480



Оптовая и розничная продажа
икон из янтарной крошки

Каталог православных икон
с янтарем: лики святых
в окладе из натурального янтаря

Internet: www.ionn.de
Telefon: +49(0)52213469275
Mob: +49(0)1739549022
E-Mail: igor@ionn.de

У нас есть ВСЕ
необходимые
инструменты
для развития
ВАШЕГО БИЗНЕСА
В ИНТЕРНЕТЕ!

ГРАФИЧЕСКИЙ ДИЗАЙН

- Разработка логотипа, брендбука, фирменного стиля;
- Дизайн упаковки и этикетки;
- Создание макетов полиграфии: плакаты, постеры, флаеры, каталоги.

ПОЧЕМУ КЛИЕНТЫ
ВЫБИРАЮТ НАС?

► Опыт работы
5 лет

► Ценовая
политика

► Прозрачность
действий

► Качественные
бизнес-решения для
каждого заказчика

SMM ПРОДВИЖЕНИЕ В СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЯХ



Мы возьмем на себя соцсети
Вашей кампании

Проведем анализ и разработаем
SMM-стратегию.

Подготовим воронку,
привлечем трафик и
превратим его
в покупателей.



IMPRESSUM

Zeitschrift «HandelsZentrum»

Ausgabe Nr. 8 (245) August 2022

Zeitungskennzahl: B 58740
Erscheinungsweise: monatlich
Einzelpreis: € 4,00
Jahresbezugspreis: € 42,00
Abonnement EU-Ausland: € 56,00

Verlagsanschrift:
 Alexander Jochim Vela-Verlag, Germany
 Burghauser Str. 15, 84503 Altötting

Tel.: +49 (0) 86 71 / 929 85 70
Fax: +49 (0) 86 71 / 929 85 71

E-Mail: info@vela-verlag.de
Internet: www.optovik24.de
www.fb.com/handelszentrum
www.ok.ru/handelszentrum

Bankverbindung: Commerzbank Waldkraiburg
 IBAN: DE 10 711 420 410 630 263 201
 SWIFT: COBADEFFXXX

Herausgeber: Alexander Jochim

Redaktion: O.Wasiljewa, O.Molendorf, A.Jochim,
 G.Borisov, I. Smirnova
redaktion@vela-verlag.de

Repräsentant in der Staaten der Ost-Europa
 Представитель в странах Восточной Европы
 Viktor Kuzyak / Виктор Кузяк

Layout, Anzeigengestaltung:

Alexander Aisenstat
design@vela-verlag.de

Anzeigenleitung: Anna Fomina

Tel.: 086 71 / 929 85 72
 Mob: 0176 / 74 73 56 53
a.fomina@vela-verlag.de

Anzeigenmanager: Olga Kazanskaya

Tel.: 086 71 / 929 85 73
 Mob: 0159 / 01 29 29 56
o.kazanskaya@vela-verlag.de

Abobetreuung: Renate Günther

Tel.: 086 71 / 929 85 70
abo@vela-verlag.de

V.i.S.d.P. Alexander Jochim

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Artikel und Meldungen sind nach besten Wissen und Kenntnisstand erstellt worden. Vom Verlag wird keine Haftung für den Inhalt übernommen. Für unverlangt eingesandte Manuskripte wird keine Gewähr übernommen. Nachdruck aus anderen Quellen wurde mit Genehmigung der Rechteinhaber unternommen. Für den Inhalt der Anzeigen ist der Inserent verantwortlich. Nachdruck nicht gestattet.

Druck: Kössinger AG www.koessinger.de

Titelfoto: Plastileeno / Depositphotos.com

© 2002-2022 beim Verlag

Beilagen: ANRO Trade GmbH

Ответственность за содержание рекламы
несет рекламодатель

Anzeigenpreisliste Nr. 14A gültig ab 01.01.2021
Все рекламные предложения в журнале
предусмотрены только для оптовых закупок

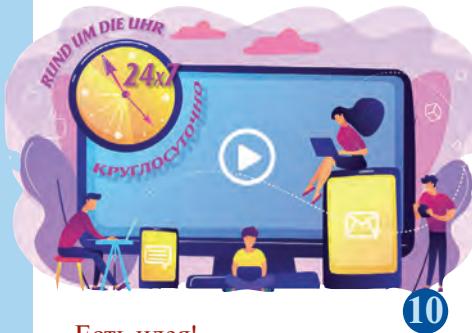
СОДЕРЖАНИЕ | INHALT



6 От редакции ProMarket.plus: вводные цены



8 Новости издательства Наш новый проект



10 Есть идея! Программа «Центры местных инициатив и сообществ»

От редакции стр. 6
 ProMarket.plus: вводные цены на 2 года
 «Оптовый справочник - 2023»

Новости издательства стр. 8
 Наш новый проект

Есть идея! стр. 10
 Программа «Центры местных инициатив и сообществ» для «русских» магазинов

Актуальная тема стр. 12!13
 Магазин как «Центр местных сообществ»

Портрет магазина стр. 14!16
 Татьяна Гринвальд (Russischer Feinkost, Mindelheim): «Магазин для меня – на 20% бизнес, на 80% – хобби!»

ТОРГОВЫЕ НОВОСТИ стр. 20

Маркетинг стр. 24
 Социальные сети для бизнеса

«Визитки» стр. 19
 Новинки стр. 30, 32, 34
 Сервисный перечень стр. 40

Anzeige

ваш готовый онлайн-магазин
www.WOSTORG.de

Идеальная фирма

Наш проект **Ideale Firma**
 представлен
 в социальной сети Facebook
www.fb.com/idealefirma
 Приглашаем для обмена мнениями
 в новую группу
www.fb.com/groups/idealefirma

Anzeige

ОПТОВИК 24

www.optovik24.de

Стартовая ТЦ Справочник Сервис Магазинам Блог Архив ТЦ Контакт

ОПТОВИК 24 -

ВАША МОБИЛЬНАЯ СВЯЗЬ
С ПОСТАВЩИКАМИ!

Справочник и реклама оптовых фирм,
 новостные сообщения, статьи в блоге
 на сайте журнала «Торговый центр»



Tel.: 08671 929 85 72
 E-Mail: info@vela-verlag.de
 E-Mail: a.fomina@vela-verlag.de



fb.com/handelszentrum
ok.ru/handelszentrum

Архив журнала «Торговый центр»
 и полезные статьи в разделе «Блог»
 на сайте: www.optovik24.de

Актуальная информация журнала «Торговый центр»

НОВИНКА

БАЛТИКА 0

СВАРЕНО С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ НАТУРАЛЬНЫХ ИНГРЕДИЕНТОВ
по технологии, позволяющей сохранить классический вкус безалкогольного пива

СОДЕРЖИТ МИКРОЭЛЕМЕНТЫ

ПРЕКРАСНО ОСВЕЖАЕТ и обладает ярким вкусом

БАЛТИКА 0 ПШЕНИЧНОЕ

СВАРЕНО С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ НАТУРАЛЬНЫХ ИНГРЕДИЕНТОВ
БЕЗ ДОБАВЛЕНИЯ САХАРА

содержит сахара природного происхождения

ВОЗМОЖНОСТЬ ОСВЕЖИТЬСЯ

легким пшеничным вкусом
с пряно-цитрусовыми нотами
в любой ситуации





Уважаемые читатели!

В этом выпуске мы отвели сразу несколько страниц одной идеи: «**Центры местных инициатив и сообществ**». Об этом подробно рассказывается в АКТУАЛЬНОЙ ТЕМЕ выпуска, где также приводим перечень всех публикаций журнала «Торговый центр», касающихся данной тематики. На стр. 8 мы рассказываем о проекте информационного портала под рабочим названием **WEBILON**, который будет играть роль координационной и информационной составляющей «Центров местных инициатив и сообществ», расположенных по всей стране. А под рубрикой ЕСТЬ ИДЕЯ! на стр. 10 в этом номере мы представляем специальную Программу «Центры местных инициатив и сообществ» для «русских» магазинов. Считаем, что от создания таких центров выигрывают все: это большая польза для потребителей и немалая выгода для розничной торговли.

В октябре готовится к переизданию обновленная версия «печатного» издания «**Оптовый справочник**», который заменит предыдущую версию 2019 года. В новом справочнике будут представлены все оптовые и производственные предприятия «русского» торгового рынка Германии. Это будет своего рода «юбилейный» выпуск справочника, который впервые вышел в 2013 году сначала в электронном варианте, а потом в 2014 г. – в печатном виде.

С уважением редакция журнала
«Торговый центр»,
redaktion@vela-verlag.de



ProMarket.plus: вводные цены на 2 года

К началу сентября **ProMarket.plus** – оптовый портал для взаимодействия между оптовым и розничным фирмами – полностью вводится в действие. До конца лета производственные и оптовые предприятия имеют достаточно времени, чтобы зарегистрироваться и осмотреться на портале, настроить свои установки и разместить товары. Функционал портала уже полностью готов для активной деятельности, в работе сейчас находится система размещения рекламы.

Вводные цены пакетов на размещение товаров, с которыми можно ознакомиться в разделе **SERVICE > PREISE**, рассчитаны на разные объемы товарных позиций. При этом размещение одного единственного товара на портале **ProMarket.plus** вообще обходится **полностью бесплатно!** Для этого достаточно выбрать пакет **MINI**. На все остальные пакеты услуг портала предусматривается разовый взнос, который со временем будет возрастать. Тем не менее, поквартальная стоимость на все остальные пакеты останется **неизменной на два года** (за исключением ситуации всеобщего подорожания, связанного, например, с инфляцией).

Тарифы пакетов услуг **ProMarket.plus**:

- **Einsteiger Paket** размещение до 100 товарных позиций = **60,00 Euro*** за три месяца (т.е. нетто 20,- евро в месяц);
- **Profi Paket** размещение до 500 товарных позиций = **75,00 Euro*** за три месяца (25,- евро в месяц);
- **Proseller Paket** размещение до 1000 товарных позиций = **90,00 Euro*** за три месяца (30,- евро в месяц);
- **Premium Paket** размещение от 1000 товарных позиций = **105,00 Euro*** за три месяца (35,- евро в месяц). *zzgl. MwSt. (Все цены указаны нетто + НДС)

Кроме пакетов услуг на размещение товаров существуют расценки по рекламе. При необходимости мы помогаем в необходимых настройках и **оциально – в выставлении товаров и соединении вашего онлайн-магазина с порталом**.

Подробнее ознакомиться с информацией о нашей платформе для оптовых продаж и закупок можно в статье **«ProMarket.plus – место встречи оптовиков и магазинов»** – в блоге на сайте журнала **«Торговый центр»**.



«Оптовый справочник - 2023»

Эффективная реклама в журнале «Торговый центр» с Анной Фоминой



a.fomina@vela-verlag.de

Skype: anna.vela

Тел.: 08671 929 85 72

Моб.: 0176 74 73 56 53

(WhatsApp)

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР
МОЁ ЗДОРОВЬЕ
кругозор

ОПТОВИК 24

www.optovik24.de

www.ProMarket.plus

ok.ru/handelszentrum

fb.com/handelszentrum

www.WOSTORG.de

Готовится к выходу **обновленный выпуск** печатного издания «**Оптовый справочник**», который содержит адреса, контакты и рекламу оптовых поставщиков. Как и ранее, в предыдущих выпусках 2014, 2016 и 2019 гг., внесение адресов и контактов оптовых и производственных предприятий русскоязычного торгового рынка Германии осуществляется **полностью бесплатно** (одно внесение в выбранной рубрике – высыпаем формуляр по запросу). Все следующие внесения в «**Оптовый справочник**», а также **размещение логотипа и рекламы – на платной основе**. «**Оптовый справочник**» в печатном виде высыпается заказчикам почтой по цене 5 евро плюс пересылка 1,50 евро. **Электронная версия справочника рассыпается** владельцам «русских» магазинов, приславших запрос по электронной почте, **полностью бесплатно** в формате PDF с работающими ссылками, что значительно упрощает пользование контактами издания. «**Оптовый справочник**» периодически издается с 2013-14 года и является предшественником электронного справочника на сайте Optovik24.de, обладает своими преимуществами для пользователей и поэтому остается актуальным инструментом в работе «русских» магазинов. **Воспользуйтесь бесплатной возможностью** сообщить магазинам контактные данные вашей фирмы и разместить рекламу в справочнике **до 30 сентября!**

С уважением, Анна Фомина, менеджер по рекламе журнала «Торговый центр»

**ПРОДУКТ, КОТОРЫЙ
ПРИНОСИТ
ПРИБЫЛЬ**

НЕДОРОГО
ВКУСНО



SMART N&K

Приглашаем к сотрудничеству!

SMART Nüsse und Kerne GmbH
гарантии для наших партнеров:



Прямая доставка
с операционного склада
в Германии



Гибкий подход
к формированию заказа



Максимально свежий
продукт на полке
вашего магазина

Smart Nüsse und Kerne GmbH
Hamburger str. 19a D-41540 Dormagen

Tel.: +49 (0) 2133 2171040
Fax: +49 (0) 2133 2171045

www.snk-snacks.de



Черноземные почвы
Краснодарского края,
Республики Адыгея
и Алтая



Собственные элитные
сорта семян



Экологически чистый
способ выращивания



Научный подход
(сотрудничество с ведущими
научно-исследовательскими
центрами России и зарубежья)



**ПРЕДСТАВЛЯЕМ
ОБЪЕДИНЕННУЮ ГАЗЕТУ
ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ
РУССКИХ МАГАЗИНОВ**

кругозор

моё здравье

РУССКИЙ МАГАЗИН

всё в одной газете!



БЕСПЛАТНО!

- Бесплатное ежемесячное издание «Кругозор» распространяется по русским магазинам, включает специальные приложения:
- Газета в газете «Мое здоровье» - ежемесячное приложение для всех, кого интересуют темы здоровья, медицины, правильного питания, активного образа жизни, гармонии души и тела
- Специальное приложение «Русский магазин» с рубрикой «Новинки», посвященной продуктам из русских магазинов

ЗАКАЗЫ ОТ 50 ЭКЗ. ПО ТЕЛЕФОНУ:

Tel.: 08671 / 929 85 70

Fax: 08671 / 929 85 71

Email: info@vela-verlag.de

Internet: www.krugozor.de

НОВОСТИ ИЗДАТЕЛЬСТВА | VERLAGSNACHRICHTEN

Наш новый проект

■ Ольга ВАСИЛЬЕВА

В первом выпуске этого года – в публикации «Подведение итогов и планы на 2022 год» (см. ТЦ №01-2022) – мы кратко упомянули проект под рабочим названием «**WEBILON**». И вот настало время рассказать об этом проекте чуть подробнее. Несмотря на то, что сама по себе идея возникла достаточно давно, все предпосылки для ее воплощения сложились только сейчас.

Проект, который пока озвучивается под рабочим названием «**Webilon**» (от слов **Web** и **Вавилон**), предполагает создание русскоязычного портала для рядовых пользователей и предприятий с максимальным учетом их интересов. Портал предоставляет для этого все необходимое: публикацию новостей, полезной информации, рекламных сообщений, размещение рекламы, различных инициатив, а также поддержку «**Центров местных инициатив и сообществ**» (читайте об этом также в актуальной статье выпуска на стр. 12-13). Главным в данном проекте мы считаем **суммарный эффект взаимной поддержки**, который осуществляется благодаря основным разделам портала – **Инициативы и Форумы**. Цель проекта – максимально возможная консолидация русскоязычного рынка Германии (и в перспективе – также стран ЕС). Более подробно мы все описали в публикации «**Русскоязычный портал под рабочим названием Webilon**» на сайте **Optovik24.de** (см. Блог). Многофункциональный портал имеет и одно значительное и, можно сказать, фундаментальное отличие от всего уже существующего в интернете – это сеть «**Центров местных инициатив и сообществ**» (как уже упоминалось – подробнее об этом читайте на стр. 12-13, а еще – на стр. 10). Среди наших соотечественников в Германии насчитывается немало культурных, общественных деятелей и организаций самого различного рода.



Bild: darkdream / freepik.com

Все они не против поддержки со стороны предпринимателей и, тем более, поддержки информационной. И здесь у «русских» магазинов, так сказать, **все «кошырные карты на руках»**. Под рубрикой **ЕСТЬ ИДЕЯ!** на стр. 10 в этом номере мы описываем преимущества от участия розничной торговой точки в Программе «**Центры местных инициатив и сообществ**», главным результатом которого является значительное повышение известности «руссского» магазина в ближайшей округе, как и роста посещаемости и продаж.

Нужно сказать, что магазины, участвующие в программе, **получают на портале бесплатную персональную страницу**, которая включается в региональный Справочник фирм. Здесь магазин может информировать пользователей о своих актуальных акциях (размещать, например, рекламные листовки с «ангеботами»), информировать о новинках в ассортименте, различных нововведениях, тут же размещается режим работы магазина и карта проезда, а также – при желании – фотогалерея, видео и т.д.

Все подробности об участии вашего магазина в Программе «**Центры местных инициатив и сообществ**», вы сможете узнать из публикаций на нашем сайте, а также по запросу на наш электронный адрес: redaktion@vela-verlag.de

Bild: Rawpixel.com / freepik.com



ТОВАРЫ ДЛЯ ДОМА

Мангал

“Звезда 60” складной



0005
со складными ножками и регулировкой высоты решетки

длина 60 см вес 11,5 кг



НЕРЖАВЕЙКА
толщина 1,5 мм

Мангал “Идеал” складной



0235

НЕРЖАВЕЙКА

толщина 2 мм
90x70x30 см

со складными ножками и снимающейся полочкой

ножки и решётка не являются нержавеющей

Казаны чугунные с крышкой



Различные размеры от 5 л до 18 л

Казаны подходят для готовки на учагах „Кукмара“

Казан

6070-k150
алюминий, 15 л,
Ø 47,5 см, H 17,5 см,
4,37 кг



Учаг для казана

6065-uk04
15 л,
Ø 455 мм, В: 630 мм



Мангал “Президент” складной



0003

со складными ножками и откидной полочкой
НЕРЖАВЕЙКА
толщина 0,8 мм
76,5x30x61 см
съемный короб для угля вес 8 кг

НЕРЖАВЕЙКА
толщина 1,5 мм

Мангал “LUX” складной



0236

со складными ножками, со съёмным поддоном из нержавеющей

НЕРЖАВЕЙКА
толщина 0,6 мм
75x33,5x60,5 см
деревянные ручки

ножки и решётка не являются нержавеющей

Кэмпинг-гриль “Спутник” складной

0810
грильная и угольная решётки

со складными ножками

НЕРЖАВЕЙКА
толщина 0,6 мм
67,5 x 25,5 x 32 см
вес 3,4 кг

Мангал “Рыбак” складной



3035

НЕРЖАВЕЙКА
толщина 0,6 мм
со складными ножками

Решетка для гриля

3170
Ø44,5 см, хромированный металл



новинка!

Наборы шампуро

в чехле

НЕРЖАВЕЙКА
толщина 1,5 мм

5010 6010

50 см
10 шт.



60 см
20 шт.

в коробке

Шампур

5050 50 см

плоский профиль, 50 шт.

НЕРЖАВЕЙКА
толщина 1,5 мм длина 50 см ширина 10 мм

5060 60 см

плоский профиль, 50 шт.

НЕРЖАВЕЙКА
толщина 1,5 мм длина 60 см ширина 10 мм

Насадки на мангал “Сезам”

1831 для 9 шампуро 50 см



простой монтаж



шампуры входят в набор

Эмалированная посуда

различные дизайны, например:

0,25 л 4184
0,4 л 4221

0,8 л 4863
1,5 л 4900
2,5 л 4948

1,0 л 4306
2,0 л 4344

4,0 л 4368

9,0 л 5105
12,0 л 5145

1,5 л 8886
2,0 л 4979

5,0 л 5001
5,5 л 4689

5,0 л 6001
6,0 л 6006

7,0 л 4726
9,0 л 4764

2,0 л 4467

Керамическая посуда

3098 «Столица» 0,65 л

0598 «Олена» 1 л, 24 x 14 x 6 см

1247 «Заряна» 1 л, 33 x 19 x 4,5 см

1247A «Эмилия» 2 л, 41 x 23 x 5 см

25 л 5044

4604 «Родина» 0,65 л

0824 «Оксана» 1,5 л, 26,5 x 22 x 5,25 см

2604 «Ариана» 2,5 л, 35 x 23 x 6,5 см

26 л 4511

12,0 л 4542

0597 «Наталья» 3 л, 36 x 22 x 8,5 см

0597 «Наталья» 3 л, 36 x 22 x 8,5 см

0597 «Наталья» 3 л, 36 x 22 x 8,5 см

0597 «Наталья» 3 л, 36 x 22 x 8,5 см

Самовары на углях или на дровах

2915 4 л



0026 5 л



НЕРЖАВЕЙКА
1,2 мм

труба в комплекте

0,4 мм

Высота (без трубы): 38 см
Ширина: 28 см

Длина: 28 см
Труба: 13x7,5x8 см
Вес изделия: 1,6 кг

некипящее основание из силикона

НЕРЖАВЕЙКА

0450

новинки!

некипящее основание из силикона

НЕРЖАВЕЙКА

0450

новинки!

НЕРЖАВЕЙКА

новинки!

САЙТ ЖУРНАЛА «ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР»

www.optovik24.de
(также в мобильной версии)



Лучшие предложения на рынке!
Поставщики, которые
заслуживают ваше доверие!

Интернет-портал www.optovik24.de
также в мобильной версии
для просмотра на смартфоне, iPhone
E-Mail: optovik@vela-verlag.de

ЕСТЬ ИДЕЯ! | EINE IDEE!

Программа «Центры местных инициатив и сообществ»

■ Ольга ВАСИЛЬЕВА

Концепция «**Центров местного сообщества**» была сформирована российской торговой сетью «Пятерочка» в сотрудничестве с компанией Tsentsiper (см. АКТУАЛЬНАЯ ТЕМА в этом номере на стр. 12-13). В одном из интервью руководитель проекта «Центры местных сообществ» торговой сети «Пятерочка» Анна Гусейнова подчеркнула, что создание и масштабирование концепта таких Центров возможно лучше всего на базе привычного всем магазина у дома. «...Мы считаем, что очень важно масштабировать такие активности по всем уголкам страны, чтобы в каждом магазине сети царила атмосфера добра, взаимопомощи и поддержки», – рассказала она. Разумеется, что Центры местных сообществ, привязанные к розничным магазинам, помогают привлекать в торговые точки больше посетителей и обеспечивают рост торговли. В то же время воплощение концепта влечет за собой и повышение лояльности к торговым предприятиям, а также – да, совершенно верно: в результате возникает «атмосфера добра, взаимопомощи и поддержки». От такой ситуации выигрывают все: розничные предприятия, общественные организации в регионе и простые потребители. Кроме того, этот подход позволяет эффективно реализовать некоторые общественно-полезные программы, как, например, в области экологии или, к примеру, какие-то государственные субсидируемые программы. Все участники выигрывают и от консолидации, повышения доступности информации, сосредоточенной в рамках всем понятной и простой схемы. Таким образом, можно констатировать, что перенос и адаптация российского опыта на русскоязычном рынке Германии создает для «русских» магазинов, участвующих в программе «**Центры местных инициатив и сообществ**» (наша адаптация наименования российской концепции, – прим. ред.), чрезвычайно выгодные условия для торгового роста.

Что требуется розничному предприятию для создания «Центра местных инициатив и сообществ»? Как минимум, необходимо установить в магазине информационный стенд («доска» с размещенной информацией) и, желательно, отвести место для рекламно-информационных материалов местных сообществ.

Общий информационный концепт предоставляется магазину, пожелавшему создать у себя «**Центр местных инициатив и сообществ**» и поддержать инициативу, от портала проекта **Webilon** (читайте информацию об этом проекте на стр. 8 в этом выпуске). Кроме того, в справочнике портала (каталоге фирм) розничная точка указывается в качестве **регионального «Центра местных инициатив и сообществ»**, обозначая координаты магазина. И именно на страничке данного магазина в рамках портала предоставляется информация от местных инициатив и обществ. В единой концепции программы «русский» магазин практически малозатратно получает большие преимущества по привлечению новых посетителей и повышению покупательского потока.

Если развивать концепцию далее, то торговая точка может (не обязана) предоставить дополнительные услуги в качестве «**Центра местных инициатив и сообществ**». Например, установить монитор с предоставлением информации на своей страничке портала. Об этом и других возможностях мы расскажем отдельно – в специальной публикации на сайте журнала «**Торговый центр**».

Наряду с этим каждый магазин может создать дополнительные импульсы для повышения посещаемости, оборудовав на свободном пространстве стеллажи для буккроссинга, где посетители смогут обмениваться книгами, либо предложить клиентам обмен вещами в, так называемом, формате свопа (иными словами – создать обменный пункт). Тогда каждый желающий сможет попросту обменяться прочитанными книгами (а также, например, DVD или CD), полезными вещами (можно исключить одежду, бижутерию, косметику, продовольственные продукты – словом, все товарные категории, имеющиеся в продаже торговой точки). Ну, а если это магазину покажется слишком хлопотным делом, то в качестве «**Центра местных инициатив и сообществ**» он может попросту предложить заниматься этим кому-то другому, выделив на то площадь в магазине (чтобы все-таки выигрывать от повышения посещаемости) и оказывая информационную поддержку инициативе.

Концепция «Центра местных инициатив и сообществ» в долгосрочной перспективе – очень выгодна для розничной торговли. Если у вас возник интерес, пишите нам на мейл или позвоните!



IBF Logistik und Trade GmbH
International Food Trading



Открывайте НОВЫЕ ВКУСЫ В МЯСНЫХ продуктах от FAMILY FARM!



IBF Logistik und Trade GmbH - Auenstraße 49, D-73079 Süßen - Telefon: +49 7162 94711 0
Telefax: +49 7162 94711 291 - E-Mail: info@ibf-trade.de - www.ibftrade.de

Познакомьтесь и полюбите мир овощной продукции „Кузина Кадушка“.
Рецепты, которые были усовершенствованы в течении многих лет,
имеющие давнюю традицию и очень популярны еще и сегодня.

Вкусно и полезно!



IBF Logistik und Trade GmbH
International Food Trading





издательство «Вела»
25 лет на рынке!

1996-2021

*** Ваш собственный
домен (название
сайта на выбор)

- Автоматические
продажи со склада

*** - Рекламная
поддержка всех
магазинов в системе

2400,-*



Symbolabbildung

ГОТОВЫЙ СИСТЕМНЫЙ ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИН

Готовый интернет-шоп вашего «русского»
магазина в системе «ВОСТОРГ», которая

за вас принимает, обрабатывает все
поступившие заказы и выполняет их с одного
центрального склада, а также перенимает
проверку платежей, ведение счетов, все

правовые и технические вопросы, и
выплачивает долю **75% от маржи с продаж****

* Стоимость нетто (плюс НДС), до 31.09.2022.

** доход с каждой продажи (с маржи) на сайте

*** рекламой сайта занимается владелец

ВОСТОРГ | WOSTORG

ПАРАМЕТРЫ И КАТЕГОРИЯ САЙТА

система «ВОСТОРГ»

ПРЕЗЕНТАЦИЯ ТОВАРОВ

✓ ✓ ✓

ЗАКУПКА ТОВАРОВ

ЦЕНТРАЛЬНО

ПРОДАЖА ТОВАРОВ

ЦЕНТРАЛЬНО

РЕКЛАМА САЙТА ***

✗ ✗ ✗

РЕКЛАМНАЯ ПОДДЕРЖКА

ЦЕНТРАЛЬНО

АДРЕС И КАРТА ПРОЕЗДА

✓ ✓ ✓

КОНТАКТНАЯ ФОРМА

ЦЕНТРАЛЬНО

БАЗОВАЯ СТОИМОСТЬ *

2400,00 €

МЕСЯЧНАЯ СТОИМОСТЬ *

350,00 €

ВАШ ДОХОД С ПРОДАЖ **

75%

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

ОПТОВИК 24



АКТУАЛЬНАЯ ТЕМА | AKTUELL

Магазин как «Центр местных сообществ»

Уже с появлением первых магазинов с «русскими специалитетами» в Германии стала усиленно формироваться вокруг них русскоязычная инфраструктура и в этом смысле «русские» магазины – это аналогия российской концепции «Центров местных сообществ». Торговые центры являются наиболее универсальным местом посещения и встречи людей, принадлежащим к различным социальным группам, не обязательно разделяющим единые взгляды и интересы, относящихся к разным общественным формированиям.

«Русские» магазины в Германии обладают преимуществом консолидирующего фактора, который приобретает наибольшую важность при создании «Центра местных сообществ». Наверное не случайно, а закономерно, что российский пионерский проект таких центров опирается на розничную сеть «Пятерочка», который реализуется сейчас в Москве и Московской области, Краснодарском крае и Свердловской области.

У «русских» магазинов в Германии существует уникальная возможность повторить и адаптировать опыт российских коллег в условиях русскоязычного рынка Германии.

«Концепция «Центров местного сообщества» – это уникальная возможность объединить жителей района, сформировать сообщество на базе привычного им магазина у дома. Такие инициативы помогают привить полезные привычки, учтут заботиться об окружающих и о природе. Поэтому мы считаем, что очень важно масштабировать такие активности по всем уголкам страны, чтобы в каждом магазине сети царила атмосфера добра, взаимопомощи и поддержки», – рассказала руководитель проекта «Центры местных сообществ» торговой сети «Пятерочка» Анна Гусейнова.

Реализация местных проектов с опорой на поддержку со стороны розничной торговли чрезвычайно важна сообществам. Между тем «Пятерочка» помогает в осуществлении крупных проектов с общественно-полезной подоплекой. Так, например, здесь поддерживается строительство экоцентра, а покупка товаров брендов P&G в «Пятерочке» помогает развитию инфраструктуры сбора и переработки отходов в России. В середине прошлого года торговая сеть сообщила о сотрудничестве с Procter & Gamble в области устойчивого развития, начав совместную кампанию «Сохраним планету вместе: пятерка зеленых дел». Посол кампании – певица Глюкоза, записала несколько видеороликов, посвященных осознанному потреблению. Кроме того, известная исполнительница разработала дизайн для эко-

ПЕРЕЧЕНЬ ПУБЛИКАЦИЙ ПО АКТУАЛЬНОЙ ТЕМЕ:

- ТЦ № 01-2002 стр. 4 «Феномен «русских» магазинов»
- ТЦ № 10-2003 стр. 12-13 «Русский» магазин - культурно-бытовой центр?
- ТЦ № 11-2006 стр. 12-13 Экзотика «русского» магазина
- ТЦ № 09-2012 стр. 12-13 Клиентомания
- ТЦ № 03-2016 стр. 12-13 «Хорошо для кармы, выгодно для бизнеса!»
- ТЦ № 05-2016 стр. 16 (Все)местная кооперация
- ТЦ № 07-2018 стр. 20 «Финская» библиотека в «русском» магазине
- ТЦ № 07-2019 стр. 18 Доска объявлений в «русском» магазине
- ТЦ № 01-2020 стр. 18 Стенгазета магазина

сумок, которые можно бесплатно получить в магазинах, если купить минимум два продукта P&G и зарегистрировать чек. А по QR-коду, который размещается в магазинах «Пятерочка», можно узнать, как делать покупки экологично.

«Мы стремимся сформировать полезные привычки у россиян, стимулируя их совершать простые действия на благо всей планеты. Наша совместная акция с P&G – это вклад в развитие инфраструктуры по раздельному сбору отходов, которую так важно развивать особенно в небольших городах», – прокомментировал инициативу Михаил Ярцев, директор по маркетингу торговой сети «Пятерочка».

Ярцев напомнил также, что в новых магазинах «Пятерочка» корзины для продуктов делают из переработанного пластика, отходы отправляют на переработку, а в мобильном приложении сети можно отказаться от бумажного чека.

В духе времени

По крайней мере, по прошествию двух «ковидных» лет – весь мир начинает осознавать, что рискам пандемийных и экономических кризисов лучше всего противостоять сообща. Добрососедство и взаимопомощь приобрели небывалую важность в нашей жизни. И концепция «Центр местных сообществ» полностью соответствует духу времени.

Центры местных сообществ придумали в «Пятерочке» с компанией Tsentsiper. Первые центры организовали в пяти магазинах «Пятерочка». В московском районе Гольяново благодаря работе центра жители собрали более 600 кг вещевой помощи, дети начали высаживать кедры в районе, а 10 местных фотографов смогли сделать несколько выставок. По опросам «Пятерочки», 70% жителей положительно оценили работу центров местных сообществ, 67% поддержали развитие проекта.

В июне этого года торговая сеть «Пятерочка» предложила покупателям обмениваться книгами. Стеллажи для буккроссинга, на которых каждый может оставить любую книгу или взять понравившееся произведение для прочтения совершенно бесплатно, были установлены в более 100 магазинах. Проект буккроссинга стал продолжением развития программы «Центры местных сообществ», которая уже насчитывает порядка 300 различных активностей по направлению заботы о сообществе, которые, наряду с вышеназванными, включает организацию свопов для обмена ненужными вещами и другие.



«Буккроссинг радует пожилых гостей и иногда даже творит настоящие чудеса! Так, жительница Коломны нашла на стеллаже в «Пятерочке» утерянную семейную реликвию. Это была книга о Коломне в годы Великой Отечественной войны, на страницах которой есть рассказ о семье горожанки и её детская фотография с отцом. Такие истории вдохновляют нас развивать наши проекты, поэтому мы не планируем останавливаться.» – поделилась Гусейнова.

Буккроссинг (Bookcrossing) – это международное общественное движение любителей литературы, цель которого подарить книгам новую жизнь после прочтения. Система работает по принципу передачи книг другим людям без особых дополнительных затрат: прочитав произведение, человек оставляет книгу в общественном месте, где ее в свою очередь может взять для прочтения любой желающий. Например, в Германии для этих целей переоборудовали многие телефонные будки, оказавшиеся не у дел ввиду распространения мобильников.

Обменный пункт в магазине

Концепция буккроссинга хорошо подходит для «русских» магазинов, отказавшихся от книг в своем ассортименте. Возможность взять себе почитать интересную книжку несомненно привлечет в магазин новых посетителей и увеличит покупательский поток. Можно пойти и дальше, предложив обмен видео- и аудиодисками (если таковые также не предлагаются к продаже в торговой точке, как и книги). А если осмелиться и предложить для обмена все, что не нужно самому, но может пригодится другим, то посещаемость магазина еще больше увеличится. Это и есть, так называемый, своп (англ. Swap) – когда в обменном пункте предлагаются полез-

ные, подержанные, но полностью функционирующие вещи на безвозмездной основе. В корне понятия лежит торгово-финансовая операция в виде обмена разнообразными активами. В отличие от бартера, равнозначное значение стоимости в свопе не имеет решающей роли. Вне финансовой сферы понятие «своп» неофициально обозначает место для обмена. В тоже время натуральный обмен происходит полностью добровольно: чтобы получить какую-то нужную вещь совсем не обязательно приносить что-то на обмен сразу или даже когда-нибудь.

Для создания обменного пункта (свопа) в магазине, конечно, потребуются некоторые усилия и благоприятные условия: места можно выделить ровно столько, сколько может себе позволить магазин (без создания дополнительного складирования и прочих хлопот), поставить стеллажи и повесить небольшое, броское сообщение: что здесь разрешено брать бесплатно и безвозмездно книги (или любую вещь). Без хлопот все же не обойтись: не стоит разрешать выкладывать на полки для обмена «что попало». На вывеске должно быть четко указано – что можно, а чего нельзя делать: не приносить непригодных вещей, выкладывать принесенное только в предусмотренном месте, а за нарушения привлечь штрафом.

После предусмотренных мер каждый желающий может попросту обменяться прочитанными книгами, посетив ваш магазин, который начнет притягивать посетителей как магнитом.



МАТЕРИАЛЫ ПО ТЕМЕ:



Статья со ссылками на информацию по данной теме также публикуется в блоге на сайте журнала

www.optovik24.de

Татьяна Гринвальд (Russian Feinkost, Mindelheim): «Магазин для меня – на 20% бизнес, на 80% – хобби!»

Миндельхайм, старинный городок на юго-западе Баварии, живописно раскинулся по берегам речки Миндель, в предгорьях Баварских Альп. Город известен своим крупным предприятием GROB-WERKE – производство оборудования для автомобилей, самолётов, вертолётов. Историческая застройка привлекает в город любителей старины. Но не только в служебные командировки или для любования архитектурой приезжает сюда народ. Многие годы здесь торгует магазин Russian Feinkost, частыми посетителями которого являются жители как Миндельхайма, так и окрестных городов и посёлков.

Кто покупает, что покупают...

– Я намерена переименовать магазин, – говорит его хозяйка Татьяна Гринвальд. – В ассортименте постоянно увеличивается доля интернациональных продуктов. И название Intermarkt, или Internationaler Feinkost, или ещё что-нибудь в этом роде, будет больше соответствовать профилю магазина. Возможно, к тому моменту, как статья будет напечатана, магазин уже переименую.

– Каков процент «русских» продуктов нынче?

– Пока примерно 70%. Ещё 10-15% составляют украинские товары, примерно по 2% – румынские и польские. Закупаю в умеренном количестве халильные, они же фактически и кошерные, продукты и напитки для соответствующих групп населения.

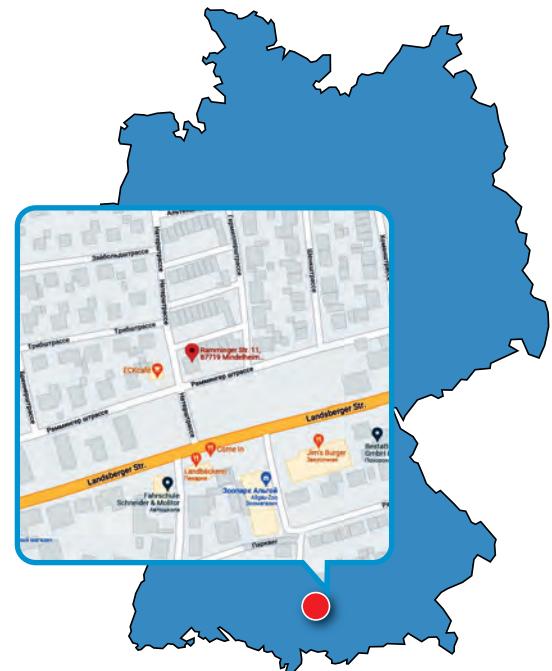
– Чем торгует магазин?

– В отличие от магазинов многих коллег, у меня не найдёшь фруктов-овощей, бахчевых, книг, косметики, посуды... Лишь продовольственные товары, напитки, художественные открытки. Прежде торговала и детской одеждой, теперь распрошу остатки. Ассортимент достаточно широк; стараюсь его разнообразить, на-

сколько позволяют размеры скромного по площади магазина. Например, колбасу предлагаю до 60 сортов, консервы – до 70 позиций, молочку – до 15, бакалейную продукцию – до 25. Еженедельно завозят свежую рыбу и свинину – шейную часть, в вакуумной упаковке. Водка у меня 6 сортов, самых популярных, например, Nemiroff, «Российская корона», «Хлебный дар». Вино покупатели почти не спрашивают, хотя оно у меня вкусное, от молдавских производителей. Вином поощряю самых активных клиентов; подарю и вам бутылочку «Изабеллы», как своему гостю...

– Спасибо. Вероятно, сотрудничаете со многими оптовиками, при таком разнообразии товаров...

– А вот и нет. Мне достаточно четырёх: Это Lackmann (примерно 40% от закупаемых товаров, в том числе вся колбасная группа), Monolith Süd (тоже 40%); SLCO (10%), Schultheiss (10%). Можете отметить в своей статье, что моё предприятие – не только магазин. По субботам мой супруг Александр готовит шашлыки из свиной шеи, очень популярные у населения. Не только за продуктами, которые предлагает магазин, но и с целью полакомиться вкусным, с пылу с жару, шашлычком, сюда съезжаются



жители города и округи. Согласитесь: солидная, 250 г, порция шашлыка всего за 4,50 евро – это совсем недорого, верно? Ещё сотрудничаю с фирмой Bankowski – приём посылок в страны бывшего Союза. И, наконец, мой магазин можно назвать своеобразным концертным залом (улыбается). Видите, к потолку подвешен телевизор, он транслирует передачи радиостанции Relax.FM. Прогуливаясь по магазину, слушая негромкую, расслабляющую музыку, пение птиц, гости магазина и сами расслабляются, замедляют движение, внимательнее обозревают стеллажи и витрины. И многие при этом активизируют своё «покупательское» настроение.

– Ассортимент товаров стабильный?

– Товарные группы постоянные. Но в пределах каждой группы по мере появления новых товаров кое-что добавляю, кое-что убираю. Выставляю на прилавок тарелочки с образцами новых сортов колбас, сала, сыра... Спрашиваю посетителей магазина, как им нравится тот или иной сорт продукта. И потом делаю выводы.

– Ведёте учёт постоянных клиентов, практикуете Kundenkarte?

– Не считаю нужным. Но могу назвать примерную цифру: количество постоянных покупателей превышает две сотни. «Одноразовых» почти не бывает. Впрочем, не совсем так. Нередко постоянные приводят своих гостей из других городов, а то и из-за кордона. Показывают им магазин в качестве одной из дос-



Вид на магазин с улицы

топримечательностей города. Понятно, эти «залётные» гости, как правило, без покупок отсюда не уходят. Периодически объявляю скидки на 10-20%. Например, если скидки предоставляют фирмы-оптовики или же в тех редких случаях, когда сроки хранения того или иного продукта «поджимают».

– Таня, а каков основной состав вашего покупательского корпуса?

– В нашем городе проживает солидный процент русскоговорящего населения, и этот процент имеет тенденцию к росту, например, за счёт беженцев из Украины. Многие представители этого контингента становятся моими клиентами. Турки и чеченцы – тоже нередкие гости магазина, их интересуют в основном пельмени и колбасы, произведенные без добавления свинины, рыба, сладости, молочка, семечки. Коренное немецкое население в своём большинстве почему-то старается обходить магазин стороной, относится к русским продуктам с безосновательным предубеждением.

Когда конкурентов нет и не предвидится...

– По дороге от вокзала к вашему магазину я видел супермаркеты NETTO и NORMA, турецкий магазин. Они не меняют вашему бизнесу? Или, может, помогают?

– Ни то, ни другое. Помню, в одной из публикаций вы привели слова моей коллеги из Буссхайма: «Просто мы летаем по разным орбитам». Так вот, мой магазин и перечисленные вами тоже «летают по разным орбитам! Товары в магазинах разные, так что эти орбиты не пересекаются. Добавлю: в недалёком отсюда г. Меммингене работает крупный русский магазин. Но и он не конкурент моему. Допускаю, кое-кто из жителей нашего города ездит в Мемминген за некоторыми позициями продуктов, а кто-то – оттуда ко мне. Ну и что? Скажу кратко так: конкурентов у меня нет и не предвидится! Давайте прервём беседу на несколько минут. Можете пока порасспрашивать покупателей о магазине, а я тем временем сделаю несколько важных звонков. Хорошо?

Конечно, я согласился. И вот что мне рассказали клиенты магазина.

– Живу в городе три года, и с первого дня являюсь постоянным покупателем. Прихожу сюда со своими детьми-близнецами, они тоже пристрастились к некоторым русским продуктам, особенно к пельменям и квасу. Я покупаю здесь многое. Всё это имеет вкус и запах детства (Валентина).



Хозяйка магазина - Татьяна Гринвальд



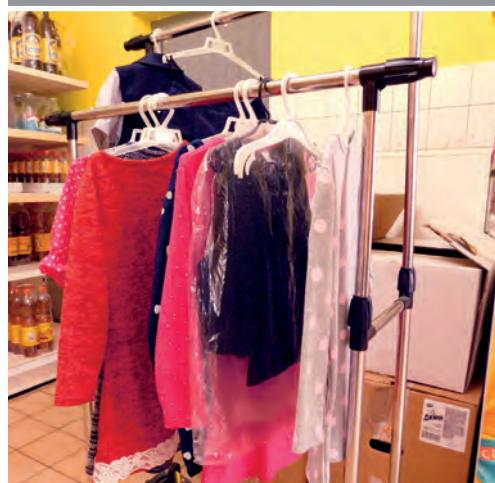
Вкусные безалкогольные напитки



Разнообразие салатов



Бакалея в магазине



Детская одежда - уходящий товар



Крепкие горячительные напитки



Для любителей рыбки...



Популярная молочная продукция



Валентине магазин очень по нраву!

— Мне в магазине всё нравится, а особенно продавец. Наша Таня радушная, гостеприимная, весёлая. Нередко заглядываю сюда по дороге на работу, чтобы зарядиться позитивом на весь день (Александр).

— Скажу кратко: если бы мне не нравился магазин, или товары, или сама Таня, просто не приходила бы сюда. А я хожу в магазин каждую неделю, как на праздник; к этому располагает также приятная музыка, звучащая в зале (Эльвира).

— Мне очень нравится месторасположение магазина, нравятся продукты, нравится позитивная, семейная атмосфера, которую умело создаёт Танечка, дай ей Бог здоровья! Всегда покидаю магазин с хорошим настроением (Лилия).

— Таня, мои собеседники хвалят магазин, товары и, конечно, лично вас. Разделяю их мнения. А чем удачно месторасположение магазина, которое они тоже отмечают?

— Расположение магазина, действительно, является удачным. Центр города; мало того, его главная улица. Недалеко ж/д. вокзал и автостанция. Магазин располагает собственной автостоянкой

на 6 мест; кроме того, многие покупатели паркуются также вдоль улицы. К магазину удобный подъезд. Знаете, есть такое понятие: магазинчик на углу. Так вот, мой магазин, действительно, расположен на углу, где пересекаются две улицы...



Встреча Нового года – как это было...

— Давайте слегка заглянем в историю магазина. Да и в вашу заодно...

— Охотно. Магазину 23 года, возраст солидный. За это время сменилось трое хозяев. Первые владели предприятием 10 лет, следующие – 3 года. Я выкупила магазин 10 лет назад, в то время носила дочку под сердцем. Спустя месяц после родов приступила к работе в качестве хозяйки и вообще единственного сотрудника магазина. И осталась единственным. По мере возможности мне помогает 18-летний сын Богдан – разгружает, расставляет товар. Но через несколько месяцев он уходит в армию, заключил контракт на 4 года; потом, возможно, продлит. Я это приветствую: каждый мужчина должен пройти службу в армии, если позволяет здоровье. Ещё мы с мужем воспитываем дочь Аделину, ей 9 лет. Перед покупкой магазина работала в McDonald's: по первому образованию я повар. Работу свою люблю безмерно. Для меня моя работа – на 80% хобби, на 20% – бизнес.



Татьяна обслуживает клиентов



Александр, постоянный покупатель



Любовь, частый посетитель магазина

— У вас необычный график работы – 3-дневная рабочая неделя. Прокомментируйте.

— Прежде была 6-дневная. Но потом попробовала торговать только по четвергам, пятницам, субботам. И совсем не прогадала. Именно в эти дни наблюдалась основной наплыв покупателей. И ещё. Я делаю заказы оптовикам по вторникам, когда уже знаю, сколько чего мне понадобится в рабочие дни. И у меня теперь намного больше личного свободного времени, чем было прежде. Конечно, не призываю коллег последовать моему примеру. Но подумать можно.

— Ближайшие планы?

— Выкупить помещение. И затем расширить торговую площадь за счёт сноса гаражей позади магазина. Но ассортимент радикально менять не намерена, просто расширю его...

Интервью провёл и статью подготовил
Георгий БОРИСОВ, фото автора

МАТЕРИАЛЫ ПО ТЕМЕ:

Статья со ссылками на информацию по данной теме также публикуется в блоге на сайте журнала

www.optovik24.de



икра *Стольная*

Впечатляюще похожа на натуральную икру. Такой же икорный вкус и рыбный аромат, те же сочные лопающиеся икринки!

Приготовлена на основе рыбного бульона из лососевых рыб и морских водорослей.



Икра лососевая имитация, 230 г



Икра лососевая имитация, 110 г



Икра осетровая имитация, 230 г



Икра осетровая имитация, 110 г



Представительство в Германии

PET-FISH GmbH
Am Lunedeich 76
27572 Bremerhaven
Tel.: +49-471-14289187
info@pet-fisch. om

Для розничной продажи обращаться к:

- SIBERIA GROUP (Ulan GmbH, Leis GmbH, SLCO GmbH & Co. KG)
- Leon GmbH

**01-02
ОКТОВЕР
2022**

(3. ОКТОВЕР
ФЕИРТАГ)

JARMARKA

30 000

**ВАШИХ ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ
ПОКУПАТЕЛЕЙ НА
БИЗНЕС-ВЫСТАВКЕ «ЯРМАРКА»**

Великолепная площадка, которая позволяет решить сразу несколько значимых задач – вывести товары на немецкий рынок, получить выгодные деловые предложения, реализовать продукцию со стенда и осуществить прямые продажи целевому потребителю.

В выставке приняли участие более 2 тысяч предпринимателей из Германии, России, Белоруссии, Украины, Грузии, Латвии, Эстонии, Армении и других стран.

**УСПЕЙТЕ ЗАБРОНИРОВАТЬ СТЕНД НА САМОЙ ПОСЕЩАЕМОЙ
ВЫСТАВКЕ В ГЕРМАНИИ!**

Стенд В 3x4 м (12м²)



Стенд А 3x3 м (9м²)



Стенд С 4x4 м (16м²)



ЗАРАБАТЫВАЙТЕ ДЕНЬГИ С ПРОДАЖИ БИЛЕТОВ ЯРМАРКИ!

Присоединяйтесь к нашей специальной партнерской программе и предлагайте самые продаваемые билеты на грандиозное мероприятие в Германии!



Подробности по телефону: 05731-245 15 73 | www.jarmarka.de

MESSEZENTRUM
Benzstrasse 23
32108 Bad Salzuflen

БЕСПЛАТНАЯ **w.PressaRu.EU**

БИБЛИОТЕКА

Газеты и журналы Европы
более 4000 номеров

Здесь каждый найдет,
что почитать!

Также архив - **ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР**

РЕКЛАМА
в газетах и журналах, на ТВ, в интернете

Ost-West REISEN **IATA** **DB Deutsche Bahn AG**

Международная ассоциация авиаперевозок

Приглашаем к сотрудничеству РУССКИЕ МАГАЗИНЫ
Продажа авиа, автобусных, железнодорожных и билетов на паромы.
Визы в страны СНГ. Семейный отдых в:

ИСПАНИИ, ИТАЛИИ, ХОРВАТИИ, БОЛГАРИИ, ТУРЦИИ, ГРЕЦИИ

Ost-West Reisen GmbH Auf der Höhe 24 Tel.: 0203/318 68 11
www.olymp.otpuls24.de 47059 Duisburg Tel.: 0203/318 68 19
E-mail: olymp@ost-prospekt.de Fax: 0203/318 68 14

LOGOS Werbeagentur

ДИЗАЙН и ВЕРСТКА периодических изданий

- ✓ газеты
- ✓ журналы
- ✓ каталоги

Karlsbader Str. 12 · 40625 Düsseldorf · T. 0211-249 55 11
kw@logos-werbung.de · www.logos-werbung.de

ЦЕНТР ПЕЛАГЕИ МОРОЗОВСКОЙ

9-ти званной целительницы ясновидящей

ГАДАЮ что есть, что было, что будет
СНИМАЮ все виды порчу, сглаз, испуг,
проклятие, безбрачие, приворот, вдовью долю
ПОМОГУ соединиться двум любящим сердцам,
сохранить любовь и создать крепкую семью.

опыт работы более 40 лет
Целительство, Магия, Ясновидение, Гадание
04 443 - 64 55 90
0179 - 555 81 67

ПОСТАВЛЮ защиту, в бизнесе-на успех.
Привлечение счастья и успеха, в сфере жизни.
ОТКРОЮ все жизненоважные каналы:
любовь, здоровье, деньги, работа, удача.
ЛЕЧЕНИЕ даю установку на исцеление.
Помогу избавиться от алкогольной
и наркотической зависимостей.

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

РЕКЛАМА В ЖУРНАЛЕ
тел.: 086 71 929 85 72
a.fomina@vela-verlag.de

EI Firma Novikov

Gross und Einzelhandel • Export-Import

Косметика • Парфюмерия • Текстиль
• Хозяйственные товары

Am Zollstock 9 • 61381 Friedrichsdorf
Tel.: 06172-985556 • 06172-898457
Fax: 06172-898290 • Handy: 0179 218 68 21 • 0617 238 94 35
E-Mail: alnovikov@gmx.de

СВЕЖИЙ ОСЕТР

www.msexpress.be

Aqua Bio
а также деликатесы:
- балык из осётра
- классическое филе осётра
холодного и горячего копчения

Доставка до 3-х раз в неделю
+32 486 299 077 (WhatsApp / Viber)

MAXIMA

MEDIA VERLAG

MAXIMA MEDIA Verlag
05242-9643280

УМА ПАЛАТА 2^е Европейское издание
СБОРНИК СНОВА ПОДШИПНИК
Сканворды • Кроссворды • Анекдоты

ФАКИР 100 страниц 2,40 €

Эрудит Ежедневное издание №1(24) 2015
Каждый месяц №1(24) 2015

ТОПСТЯ 100 страниц 2,40 €

АЙ болит Европейское издание №12/2020 для женщин
Рецепты • Гороскоп • Полезные советы

Мила №12/2020 В чём встречать Новый год-2021

Сканворды • Кроссворды • Головоломки • Юмор №1

НЕСКУЧНАЯ Европейское издание №1
Сканворды + Кроссворды

ТОЛСТЫЕ СКАНВОРДЫ Крупный шрифт • Большие клетки 2,90 €

МЕГА „Erudit Mix“ Russischsprachige Zeitung. Erscheint einmal im Monat

Эрудит 2,40 € Сканворды

БОЛЬШОЙ СБОРНИК СКАНВОРДОВ И КРОССВОРДОВ 2,40 €

СКАНВОРДЫ. ЛУЧШЕЕ ЗА МЕСЯЦ 2,20 €

БОМБА Russischsprachige Zeitschrift „Tolstye Kreyvoroty“. Erscheint einmal in zwei Monaten.

АНЕКДОТЫ • КАРИКАТУРЫ • РАСКРАСКА-АНТИСТРЕСС

ТОЛСТЫЕ КЕЙВОРДЫ 2,20 €

Заказывайте наши издания:

- ✓ Без договорных обязательств для Вас
- ✓ Доставка за наш счет-Portofrei
- ✓ Минимальный заказ всего 20 штук (можно в ассортименте)
- ✓ 100% провизион

Всегда в наличии!

ЕС снимет санкции для операций с продовольствием

ЕС разморозит часть средств некоторых российских банков, чтобы они могли финансировать операции, связанные с продовольствием и удобрениями, пишет Reuters. Страны G7 (Франция, США, Великобритания, Германия, Канада, Япония, Италия) на саммите приняли решение не вводить санкции, которые могут негативно повлиять на работу продовольственного сектора. Минфин США опубликовал генеральную лицензию, согласно которым можно реализовывать операции с Россией по ряду направлений, пишет Forbes. Речь идет о торговле продовольствием, удобрением и посевными материалами. Кроме того российское правительство планирует увеличить квоты на вывоз из страны жмыха и подсолнечного масла. // agrotrend.ru

Первые реальные операции с цифровым рублем



Центральный банк России проведет первые реальные операции с цифровым рублем уже в следующем году, заявила Эльвира Набиуллина. Цифровую валюту планируют использовать в том числе для международных расчетов. Глава Центрального банка добавила, что внедрение цифрового рубля приведет к удешевлению расчетов, а сама цифровая валюта будет использоваться в том числе и при международных расчетах. // rb.ru

Walmart запускает доставку заказов дронами

Американская сеть супермаркетов Walmart начинает доставлять заказы с помощью дронов сразу в шести штатах США, пишет Retail Detail. Компания рассчитывает в течение года доставлять таким образом примерно миллион заказов. К концу 2022 года около четырех миллионов американских домохозяйств смогут получать посылки с помощью беспилотников. Штаты, о которых идет речь: Аризона, Арканзас, Флорида, Техас, Юта и Вирджиния. Первоначально дроны будут доставлять только небольшие заказы, с максимальным весом до 4,5 килограмм. Во время тестов беспилотники доставляли предметы домашнего обихода и тесты на коронавирусную инфекцию. В дальнейшем Walmart планирует увеличить вес посылок. Предполагается, что

дроны будут приносить покупателям около 100 000 различных продуктов в многочисленных категориях, от закусок до батарей и моющих средств. За подобную доставку Walmart планирует взимать плату за доставку в размере 3,99 доллара за одну посылку. // retail.ru

В России запустят производство самой легкой стеклянной бутылки



Разработка сверхлегкой пивной бутылки стала одной из целей стратегического партнерства в области устойчивого развития между AB InBev Efes, компанией «Сибстекло» и Новосибирской областью. Партнерами были протестированы образцы инновационной стеклянной пивной бутылки, изготовленной с применением специальных конструктивных решений, которые позволяют обеспечить безопасность и надежность упаковки для сохранения высокого качества пива. Впервые в отрасли компаниям AB InBev Efes и «Сибстекло» удалось снизить вес пивной бутылки с текущих 265 граммов до 235 граммов, что сокращает объем выбросов CO2 на 10% в пересчете на производство одной единицы. Серийный выпуск самой легкой пивной стеклобутылки планируется начать до конца 2022 года. Упаковка предназначена для алкогольного и безалкогольного пива «Старый Мельник из бочонка», бренда с самой продаваемой бутылкой в России. // New Retail

Первое кибер-кафе с роботом-кассиром

Российский производитель автономных сервисных роботов «Промобот» совместно с компанией «Робин Гуд Роботикс» представили новый проект – «Кибер-кафе Дуняша». Робот-кассир предлагает посетителям мороженое, газировку, кофе и быстрое обслуживание. Во время ожидания заказа Дуняша поддержит приятный разговор, расскажет сказку или предложит сделать совместное селфи. По словам разработчиков, главным отличием роботизированного комплекса является социальный интерфейс в виде человекоподобного робота-кассира. В качестве электронного продавца, компания Промобот использует новую модель дроида Robo-C-2, которую представили в январе 2022 года. // rb.ru

В России сокращается производство сладостей



Производство кондитерских изделий в России за январь–апрель снизилось на 3,4% к прошлому году, до 1,2 млн т, пишет «Ъ» со ссылкой на данные Минсельхоза. Производство сладостей стало единственной продуктовой категорией, в которой снизился выпуск. Производство молока, сыров и сахара выросло в пределах 5%, сливочного масла, муки и макаронных изделий – на 11–16%, а гречки – более чем на 36%. Одной из причин снижения эксперты называют уменьшение поставок на внешние рынки. За этот же период экспорт кондитерских изделий снизился на 40 000 т, что сопоставимо с падением производства. // retail.ru

«ВкусВилл» запустил доставку еды к вагонам поезда

«ВкусВилл» подключилась к сервису АО «Федеральная пассажирская компания» (дочернее общество «РЖД») и начал доставлять заказы к вагонам поезда, говорится в сообщении ритейлера. Пользователи могут заказать девять наборов с готовой едой, напитками, снеками и десертами, в том числе диетические и детские варианты питания. Всего в линейке представлено 30 блюд и продуктов ритейлера. Пока меню «ВкусВилла» доступно для пассажиров в Москве при покупке билетов не менее чем за двое суток до отправления поезда. Сделать заказ можно во время покупки электронного билета на сайте «РЖД» или в мобильном приложении «РЖД Пассажирам». // retailer.ru

Российские ученые создали заменитель сладкого сахара

Ученые Вятского государственного университета выяснили, как можно получить сладкий белок браззейна, или безвредный заменитель сахара. Разработка российских специалистов может стать альтернативой углеводным сахарам во всем мире, а также внести вклад в борьбу с ожирением. Как пояснили «Известиям» в пресс-службе университета, браззейн – белок, который почти в две тысячи раз сладче обычного сахара. По словам профессора по науке ВятГУ Сергея Литвина, для разработки широкой линейки низкокалорийных продуктов требуются эффективные технологии производства браззейна. // foodnewstime.ru



ИДЕАЛЬНОЕ ДОПОЛНЕНИЕ ЛЮБОГО ДНЯ



Икра деликатесная рыбная «Русское море» –

это натуральная икра мойвы и сельди
в нежном соусе. Приятный рыбный вкус,
хрустящие икринки, воздушная
консистенция – это сочетание никого
не оставит равнодушным!
Без добавления консервантов.



икра деликатесная
с лососем



икра деликатесная
подкопченная

МЫ ПРЕДЛАГАЕМ ВАШЕМУ МАГАЗИНУ

КАССОВОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

„ПОД КЛЮЧ“

- + программное обеспечение + техническая поддержка
- + широкий выбор платежных терминалов



19 лет на рынке

5000 установок

12 стран

НАШИ EXTRA's:

- полный контроль за товарооборотом;
- удаленное управление;
- модульное построение;
- эргономические кассы;
- видеонаблюдение;
- статистика;
- проведение акций и скидок;
- инвентаризация;
- отслеживание неликвидного товара;
- управление складом;
- печать этикеток;
- кассовая книга и многое другое

ПРИГЛАШАЕМ К СОТРУДНИЧЕСТВУ
организации и частные лица



• КИОСК

• СУПЕРМАРКЕТ

• МОБИЛЬНАЯ
КАССА

МЫ ПОДБЕРЕМ НЕОБХОДИМОЕ ВАМ ОБОРУДОВАНИЕ ИЛИ ИНТЕГРИРУЕМ С ВАШИМ



Наша компания не только устанавливает оборудование, но и **поддерживает** Вас на протяжении всего времени в соответствии с **кассовым законом 2020 года**.



Конкретный подбор оборудования определяется товарооборотом Вашего магазина и персональными желаниями. Мы стараемся работать **индивидуально с каждым клиентом**.



Перед заключением договора наша компания предлагает Вам **абсолютно бесплатно** ознакомиться с системой в режиме **демоверсии**.

Консультации и заказы: +49 (0)173 - 803 20 74

(с 09:00 до 18:00 с понедельника по пятницу)

Социальные сети для бизнеса

Общаясь с предпринимателями в Германии по поводу продвижения их бизнесов в Одноклассниках, Facebook, Instagram, я часто слышу: «Нам это не нужно», «Мы пробовали – не пошло». Давайте разбираться, откуда такое разочарование? Почему не получается увидеть реальных результатов от продвижения в социальных сетях?

Типичные ошибки

Многие бизнесы открыли аккаунты в начале двухтысячных, но к 2018 году остались только единицы. И те предприниматели, которые до сих пор присутствуют в социальных сетях, руководствуются чаще принципом «у других есть – и у нас пусть будет», а не пониманием, какие бизнес-задачи можно решить за счет продвижения в социальных сетях. Отсюда и типичные ошибки: редкие новости (посты), неинтересные тексты, слабая вовлеченность аудитории, отсутствие общения с потенциальными клиентами и т.д. Анализируя аккаунты русских магазинов, я вижу, что их контент (новостная лента) состоит в основном из Angebot'ов (раз в неделю/месяц) + скопированные рецепты из интернета. Это очень слабо! Если вы понимаете, что у вас нет времени и сил заниматься социальными сетями каждый день (писать тексты, общаться с публикой), то лучше вообще не открывать бизнес-аккаунт в Одноклассниках, на Facebook и Instagram.

Не поленитесь, зайдите на странички соцсетей немецких супермаркетов: Lidl, Aldi, Rewe, Edeka – интересные, полезные, неожиданные новости каждый день. Сотни тысяч лайков, комментариев и репостов. Что это значит? **Социальные сети все-таки работают!** Помогают рекламировать и продвигать товары/услуги, взращивать лояльную аудиторию, даже прогнозировать развитие бизнеса через опросы и обратную связь с потребителями.

Какую социальную сеть выбрать?

Чтобы решить, в какой социальной сети продвигаться, необходимо понять, какими из них пользуется ваша целевая аудитория. Так, после небольшого опроса мы с клиентом – стоматологом из Франкфурта – определили, что ее пациенты пользуются модным Instagram и хотят получать контент именно на русском языке. Для русского магазина, ориентированного на русскоязычных и немецких покупателей, стоит открыть аккаунты в Одноклассниках на русском



Ольга Молендор – маркетолог, психолог, тренер по продажам. Подписывайтесь на мой аккаунт в Инстаграм @molendor.marketing. Вас ждут полезные идеи и фишки для развития бизнеса.

и в Facebook – на немецком языке. Социальная сеть обмена фотографиями Instagram интересна, если владелец бизнеса готов показывать себя во всей красе, делиться личными фото, т.к. в этой сети лучше всего работает стратегия «личного бренда» (см. ниже). В Одноклассниках зарегистрировано более 1 500 000 уникальных пользователей из Германии; можно отфильтровать аудиторию по месту жительства; можно вести не только страничку с новостями, но и размещать платную рекламу, чтобы увеличить охват аудитории по заданным характеристикам (возраст, пол, место жительства, интересы). При небольших инвестициях (от 2-3 евро в день), можно показать свое рекламное объявление и на Facebook: тысячам, сотням тысяч «неслучайных» людей.

Мой опыт работы с социальными сетями

Продвигая различные бизнесы в социальных сетях, я выработала эффективную схему. На первом этапе я продумываю и предлагаю предпринимателю стратегию продвижения, которая определяет частоту и содержание публикаций. Например, для раскрутки русского

магазина/оптовой компании эффективна стратегия «Открытости». Мы показываем «лицо» бизнеса, рассказываем о жизни предприятия, сотрудниках; качественный контент перемежается рекламными сообщениями и акциями. Для продвижения торговой марки использую стратегию под кодовым названием «Незаменимый». Здесь мы информируем потенциальных покупателей об особенностях продукта, публикуем рецепты, проводим конкурсы, популяризируя бренд. Такие бизнесы, как адвокатское бюро, врачебная практика требуют построения в социальных сетях «личного бренда», когда публикуются новости от имени эксперта, чтобы вызвать доверие и желание к нему обратиться.

Моя работа заключается в подготовке интересных текстов (минимум 20-25 статей в месяц), подборке тематических фотографий/видео, общение с целевой аудиторией, ответы на негативные комментарии, увеличение группы друзей. Прирост группы 150-400 реальных человек в месяц (в зависимости от бизнеса) без искусственных «накруток» и «ботов» происходит естественным путем (за счет интересного содержания, опросов, конкурсов, репостов). Главный признак, что соцсети заработали – обратная связь от ваших реальных покупателей/клиентов. Они приходят в магазин и говорят: «Читаем вас постоянно», «Теперь мы знаем, откуда у вас такая замечательная свежая рыба», «Вчера готовила по вашему рецепту из Одноклассников, очень понравилось». Явный признак эффективности соцсетей – «виртуальная» рекламная акция приводит реальных клиентов и покупателей в магазин/фирму, как если бы вы раскидали несколько тысяч рекламных листовок по почтовым ящикам.

Уважаемые предприниматели, если вы понимаете, что для развития вашего бизнеса вам нужна поддержка социальных сетей, но просто не знаете, с чего начать, или у вас нет времени, обращайтесь ко мне напрямую. Я помогу настроить и раскрутить ваш бизнес в социальных сетях за несколько месяцев работы.

Ольга МОЛЕНДОР,
автор рекламных текстов, копирайтер,
практикующий маркетолог, бизнес-тренер
Тел.: 05741-2326380
Моб.: 01717-243722
o.molendor@googlemail.com



ПРОДУКТЫ ВЫСОКОГО КАЧЕСТВА ОТ ПОЛЬСКИХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ

Производственно-торговому предприятию LUBMAX более 25 лет

Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.

PPH Lubmax Sp. z o.o.

Tomaszowice 26A
21-008 Tomaszowice, POLEN

Telefon: +48 515 504 324
+48 500 469 666

Internet: www.lubmax.eu
E-mail: lubmax@op.pl
info.lubmax@gmail.com

В нашем ассортименте более 500 наименований товаров:

- Овощи
- Фрукты
- Соленья по-домашнему
- Молочные продукты
- Яйца куриные и перепелиные
- Каши и макароны
- Мясные изделия SOKOLOW
- Мясные и рыбные консервы
- Готовые блюда
- Соки, напитки и сиропы
- Консервированные овощи
- Соусы и приправы

Приглашаем продовольственные магазины и оптовые базы к сотрудничеству!



КОЛБАСЫ KELLER

+ 49(0)441 9602415

+ 49(0)441 9602417

keller-wurst@gmx.de

www.keller-wurst.de



FLEISCH & WURSTWAREN GmbH, Leo Keller, Gewerbering 17, D-49681 Garrel

BANKOWSKI

GROUP

Без фото

РОССИЯ

Без фото

УКРАИНА

Кроме западного Казахстана

КАЗАХСТАН

КИРГИЗИЯ

ДОСТАВКА
НА ДОМ



Фото получателя

ПОСЫЛКИ В СТРАНЫ СНГ

B P D
EXPRESS

BPD-Express GmbH & Co. KG, Bunsenstr. 7, 64347 Griesheim
Besuchen Sie uns im Internet: www.bpd-express.com
E-mail: info@bpd-express.com

НАЗЕМНЫМ ПУТЕМ

- доставка от 2 до 4 недель
- прием посылок до 20-го каждого месяца
- отправка в конце каждого месяца
- обработка посылки 10,-€



Вес посылки
от 8 до 30 кг
(Россия до 20)



Посылку можно
сдать на одном
из 1.500
приёмных пунктов



Ценные письма и
документы в
Россию и Украину
не принимаются



Посылки должны
быть упакованы в
плотный картон
размером не более
100 x 50 x 50 см

Подтверждение доставки (фото) теперь можно получить сразу после доставки посылки по эл. почте. Для этого достаточно указать Ваш эл. адрес в почтовой квитанции.

МЫ ОТ ВАС НА РАССТОЯНИИ ТЕЛЕФОННОГО ЗВОНКА: 06155 - 840777



Haushalt-, Geschenk-, und andere Nonfood-Waren

Die Zusammenarbeit mit uns ist einfach und profitabel!
С нами работать легко и доходно!

- ≠ Gerne helfen wir bei der Erstellung der ersten Bestellungen und sichern weitere Unterstützung zu.
- ≠ Nach Ihre Wahl: Lieferung mit unserem Display oder für freie Platierung in Regalen.
- ≠ Wir erhalten die Waren direkt von europäischen Erzeuger / Herstellern.
- ≠ Maximal erleichterte Registrierung und Einkaufen mit einem Click.
- ≠ Unser Sortiment erschießt alle Waren des alltäglichen Bedarf. ≠ Waren unter unseren eigener Marke.
- ≠ Sehr günstige Preise. ≠ Kostenlose Zustellung.

The image shows a central tablet displaying the Delicco website's homepage. A hand is pointing at the screen, which features a QR code and a shopping cart filled with various products like a whisk, a brush, and a bottle. The website's header reads "Willkommen bei Delicco!" and "Global Partner". The background of the advertisement is a collage of numerous small household items such as cups, plates, gloves, and cleaning supplies.

www.delicco.de

Ein Laden für Läden (B2B)

Blit: Depositphotos.com/africa-studio.com (Oiga Yastremska and Leonid Yastremsky)



Global Partner



Kontakte: delicco@gmx.de +49(0)162 347 6263 www.delicco.de

kartina.tv

Смотрите что у нас есть!



Kartina.TV – это крупнейший международный видеосервис с фильмами, сериалами, шоу и мультфильмами на русском, украинском, армянском и других родных языках.

Смотрите на любом устройстве: смартфоне, ТВ, планшете или компьютере.

Более 14 лет неизменно высокого качества и поддержки своих клиентов 24/7.

80 000
фильмов
и сериалов

Более
200
каналов

10 69 84 84 540

www.kartina.tv

Roku

amazon fireTV

tv

Samsung SMART TV



Наведите камеру
и узнайте больше



ELENA 

Традиции домашнего вкуса!



Salewski Feinkost GmbH • Gelderblomstr. 1 • 47138 Duisburg
Tel.: +49 (203) 55 21 365
www.elena-tk.de



INLICO FOOD

предлагает яркую и насыщенную закуску к мясу под названием ЛЮТЕНИЦА. ЛЮТЕНИЦА невероятно ароматная – все дело в методе приготовления – в составе запеченные овощи, что придает блюду неповторимый вкус. Она в меру острая, с мягким вкусом, чуть маслянистая, кислосладкая, хороша как самостоятельное блюдо и для бутербродов, и как закуска.



INLICO FOOD

предлагает баклажаны запеченные на гриле, от торговой марки «ECOHOFF». Готовая овощная закуска, приготовленная по традиционным рецептам балканских стран. Баклажаны можно использовать как самостоятельную закуску, для приготовления салатов, пиццы, соленой выпечки и для гарнира.



INLICO FOOD

предлагает пикантную закуску торговой марки «ECOHOFF» для настоящих гурманов! Закуска из баклажан в аджике по-грузински придется по вкусу тем, кто любит поострее. Такая закуска отлично дополнит мясные блюда и станет отличной основой для приготовления овощного рагу и соуса.

SMART NÜSSE UND KERNE GmbH



Новинка от любимых семечек «ДЖИНН»!!! 100% натуральный продукт. Семечка тыквы «ДЖИНН». Сыре только лучшего качества и равномерная обжарка в потоках горячего воздуха придают столь восхитительный вкус и пользу нашим семечкам. Прямые доставки до дверей вашего магазина, предоставляем яркое и удобное торговое оборудование.



Fa. ELENA IKRIANNIKOVA

Свежемороженые кусочки осетра (полустейк), Бельгия. Упаковка: в картоне по 2,0 кг (кусочки от 150 до 250 гр).

Срок хранения: 10 месяцев при температуре (-18°C). Цена: 10,00 EUR/kg.



SANTA BREMOR

Натуральная икра минтая и трески, приготовленная по способу Pâté (запекания), сохраняет полезные природные вещества: омега-3, витамины B1, B2, Е, минеральные вещества. Икра Pâté имеет максимально натуральный состав: без консервантов, усилителей вкуса и дополнительных соусов. Икра обладает нежным малосоленым вкусом и особенной кремообразной текстурой.



INLICO ROMANIA

предлагает румынское пиво «TIMISOREANA» 2,5 л., приготовленное по особому фирменному рецепту. Отборный солод, тонкоароматный хмель и мягкая артезианская вода придают пиву «TIMISOREANA» индивидуальный вкус. Пиво светлое, фильтрованное «TIMISOREANA» – самый популярный сорт пива в Румынии



РУССКОЕ МОРЕ

Филе-кусочки сельди «Русское море» «Селедочка». Идеальные кусочки филе сельди в удобной упаковке – пластиковая банка. Линейка представлена популярными вкусами – традиционный в масле и с укропом. В результате естественного созревания, сельдь раскрывает присущий готовому продукту букет, и сохраняет его в течение всего срока хранения.



INLICO ROMANIA

предлагает румынское пиво «CIUCAS» 2,5 л. – светлое, лёгкое, некрепкое, с приятным вкусом. Традиционный румынский сорт пива. Выпить такого пива можно много. Этот сорт наиболее распространен в силу своей светлоты, он легко усваивается и способствует хорошему пищеварению.



KOCH FRISCH & TIEFKÜHL GMBH

Вареники с творогом – сладкие и вкусные, любимые многими с детства. Щедро смазанные сливочным маслом или политые густой сметаной, они получаются весьма аппетитными, и, что важно, очень полезными. Творог содержит в себе необходимые витамины и микроэлементы для укрепления и развития организма, он богат кальцием и полезен для малышей и взрослых.



INLICO ROMANIA

предлагает вам качественные румынские приправы «DELIKAT» для разнообразных блюд – супов, жаркого из мяса свинины или курочки, овощных блюд. В состав входят традиционные специи и пряности Румынии. Приправы придают блюдам аппетитный аромат и пряные нотки во вкусе.



KOCH FRISCH & TIEFKÜHL GMBH

В каждой семье в холодильнике должны находиться продукты, которые можно быстро приготовить, чтобы поужинать. Именно вареники с ливером и картошкой – отличный вариант. Тесто у наших вареников тонкое, мягкое и эластичное, а начинка – невероятно сочная и ароматная. Сытный ужин для всей семьи – быстро и вкусно!

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

ПРОДУКТ ПРЕМИУМ КЛАССА

PROMEZ

Pe placul Romanilor!



ЗАРАБАТЬ ВАЙТЕ ВМЕСТЕ С PROMEZ!

Предлагаем усилить ассортимент
и увеличить прибыль!



MICI PROMEZ



MICI FORMĂȚI



MICI CU OAIE



MICI VITĂ



MICI BOIEREȘTI



CÂRNATI DE PORC



CÂRNATI DE OAIE



CÂRNATI DE GRĂTAR



РАСКРУЧЕННАЯ
ТОРГОВАЯ МАРКА



КОНКУРЕНТНЫЕ
ЦЕНЫ



ГАРАНТИЯ
КАЧЕСТВА

Гибкие
условия
работы

Необходимая
рекламная
поддержка

Оперативная
доставка по
всей Германии

07251-93244-0

www.inlico.net



E. DAVTYAN

предлагает АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ «ЦАРЬ ПАП» АБРИКОСОВЫЙ (0.5л, 40%Vol). Это уникальный напиток, выпускаемый армянским производителем по традиционной рецептуре. Вкус АБРИКОСОВОГО БРЕНДИ, с выдержкой 5 лет, обладает выразительным ароматом с абрикосовым оттенком оставляющим во рту ощущение элегантности и длительным бархатным послевкусием.



E. DAVTYAN

представляет АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ «ЦАРЬ ПАП» 12 ЛЕТ (0.7л, 40%Vol) в новом «золотом» дизайне. Бренды изготовлен по традиционной технологии из высококачественных спиртов и выдержан в дубовых бочках. Это мягкий купажированный коньяк с богатыми шоколадными нотами, соблазнительным ароматом и широтой букета – настоящий подарок для самых разборчивых гурманов.



LEIS GmbH

У нас необычайно вкусная новинка: «**Котлеты по-домашнему**» (500г/6шт., замороженные) – готовы конкурировать с бабушкиными по всем составляющим, плюс удобная упаковка. Разморозьте, подогрейте привычным способом и наслаждайтесь!



OLYMP HANDELS GmbH

представляет: овощерезки для корейской моркови с одним ножом или с тремя ножами (29 см); овощерезку красную с шестью насадками для шинковки и измельчения овощей и фруктов (35 см, 6 ножей) и овощерезку с двумя встроенным лезвиями для шинковки капусты и других овощей (46 см).



OLYMP HANDELS GmbH

ежемесячно представляет свежие журналы «1000 кроссвордов», «Айболит», «Большой Калибр», «Бомба с Перцем», «Флirt», «Крот», «Мега буква», «Мила», «Нескучная газета», «Снова пятница!», «Тетя Роза», «Толстяк», «Толстые кейворды», «Ярмарка кроссвордов», «Баба Шура», «Толстые сканворды» и др.



OLYMP HANDELS GmbH

представляет новое поступление высококачественных рулонных kleenok для стола на нетканой флизелиновой основе знаменитого турецкого бренда DEKORAMA, который определяет стандарты качества в этом секторе и является эталоном для других фирм, с его превосходным качеством печати и уникальным дизайном. Большой ассортимент.



LEIS GmbH

Наша особая гордость - **вафельные тортики «ТАВЕА»** с карамельной начинкой, сама нежность с необычайным вкусом для большой семьи и маленькой компании.



OLYMP HANDELS GmbH

представляет маски для лица бренда Fito Kosmetik из серии Fito Vitamin (по 10мл): «Пантенол – восстановление и защита», «Коэнзим Q10 Fito – мгновенное омоложение», «Гиалурон – мгновенное увлажнение», «Салициловая – анти-акне кожи», «Витамины А+Е – для сияния кожи».



LEIS GmbH

Попкорн «**BOOMZA**» для микроволновки (100 г) в ассортименте и с необычными вкусами, хотите бекон или вкус томата и чили? Пожалуйста! Пара минут в микроволновке и вечер у экрана будет гораздо приятнее.

OLYMP HANDELS GmbH

представляет черную тушь для ресниц с экстрактом магнолии (13,5 мл): Joko Curly Lashes Mascara Black, Joko Volume Lashes Mascara Black, Joko Long Lashes Mascara Black, веганская коллекция Joko Nature of Love Black, а также Joko Volume & Length Pump Your Lashes (9 мл).



LEIS GmbH

просто поднять настроение или захватить с собой что-то необычное? **Попкорн «BOOMZA» в тубе** (170 г) – это вкусно и удобно – в школу, в дорогу или на чайный столик. Привычный, но любимый карамельный вкус или кофейный изысканный? Выбирайте!



OLYMP HANDELS GmbH

представляет карандаши для бровей с кисточкой Joko Brow Pencil Expert Colour & Shape (тон 01, тон 02, тон 03 и тон 04). Карандаш кремовой текстуры и особой диагональной формы с одной стороны и спиральная кисть, которая тщательно расчесывает брови для более естественного вида с другой.

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы



ЦАРЬ ПАП

АРМЯНСКИЙ ОРИГИНАЛ

Высоким качеством мы гарантируем праздник для душ!



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП
3 ГОДА
40% VOL 0.5L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП
5 ЛЕТ
40% VOL 0.5L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП
8 ЛЕТ
40% VOL 0.25L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП ПРИМА
15 ЛЕТ
40% VOL 0.5L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП
ЛЕБЕДИНАЯ ВЕРНОСТЬ
15 ЛЕТ
40% VOL 0.5L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП МАРОЧНЫЙ
10 ЛЕТ
40% VOL 0.5L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП КОЛЛЕКЦИОННЫЙ
10 ЛЕТ
40% VOL 0.7L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП КОЛЛЕКЦИОННЫЙ
12 ЛЕТ
40% VOL 0.7L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП МАРОЧНЫЙ
12 ЛЕТ
40% VOL 0.7L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП
18 ЛЕТ
40% VOL 0.7L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП
12 ЛЕТ
40% VOL 0.7L

EXCLUSIVE

Царь Пап 30 лет
PLATINUM

Царь Пап 25 лет
GOLD

Царь Пап 20 лет
SILVER



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП
(АБРИКОСОВЫЙ)
5 ЛЕТ
40% VOL 0.5L

Коллекция наших БРЕНДОВ названа в честь Великого Царя и Полководца Армении (правление с 364-374 г) представителя Династии Аршакидов.

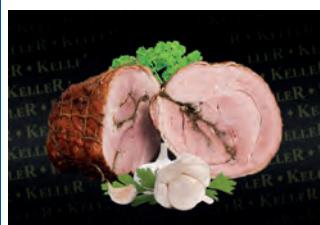
**ПРОИЗВЕДЕНО И РОЗЛИТО Importer E. Davtyan Alte Wache 27 35578 Wetzlar
В АРМЕНИИ Tel. +49 (0) 6441383929 Mobil +49 (0) 15201718893**

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



Ребрышки свиные копченые – это деликатес, который замечательно подойдет как дополнение к какому-либо блюду, овощам или же в виде закуски. Гурманы очень ценят данное блюдо, так как, пройдя процесс копчения, ребра приобретают нежкий вкус, не передаваемый аромат и наполняются естественным соком. Благодаря копчению ребрышки хранятся длительное время.

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



Мясной рулет из индейки - настоящая находка! Мясо индейки полезное и обогащено множеством витаминов и микроэлементов. И какое вкусное! Рулет готовится одним общим куском и нарезается на порции уже в готовом виде. Подается горячим, как основное блюдо или холодным - на закуску, а так же является превосходным наполнением для бутербродов и салатов.

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



Сыр Сулугуни, от Болгарского производителя «ДЕСТАН», невероятно вкусен и полезен, обладает умеренно соленым привкусом и ароматом, плотной структурой, которая слоится, но сохраняет эластичность формы. При изготовлении используют исключительно натуральные ингредиенты. Сулугуни от «ДЕСТАН» прекрасное дополнение к различным мясным блюдам, салатам и хачапури.



PPH LUBMAX (POLEN)

мы предлагаем **польские яблоки нового урожая**. Хитом в этом сезоне является сорт «PIROS». Это кисло-сладкое яблоко с ярко выраженным приятным запахом и лёгкими нотками карамели, невероятно вкусное и сочное, благодаря чему оно пользуется большим спросом у покупателей.

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



Сметана 30% и 35% жирности в стеклянной банке – новинка от «FAMILY FARM». Жирная сметана – любимый продукт кулинаров. Высокие вкусовые питательные свойства сделали сметану любимым продуктом питания. Чем сметана жирнее, тем она вкуснее и тем разнообразней ее применение в кулинарии. Сметана 30% и 35% жирности от «FAMILY FARM» идеальна для ваших блюд.



PPH LUBMAX (POLEN)

Предлагаем Вашему вниманию **красную паприку**, красивую, яркую, сладкую. Она является одним из самых популярных летних овощей, который прекрасно смотрится на любом столе и идеально подходит для салатов, холодных закусок, запекания, ну и конечно же лечо и овощных рагу.

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



Пиво «СЕКРЕТ ПИВОВАРА» мягкое и светлое от «ОЧАКОВО» 0,450 мл в жестяной банке прекрасно утолит жажду в знойный день. Пиво отличается особым характером: невероятно мягким, но в то же время отлично сбалансированным вкусом и ароматом. Благодаря добавлению хмеля, пиво имеет прянный цветочно-хмельевой аромат и приятное послевкусие.



ANRO TRADE GmbH

Клеенка от компании ANRO Trade GmbH – это всегда высокое качество, яркие и стойкие краски, высокая плотность и отсутствие вредных добавок, что позволяет использовать клеенку, как на кухонном столе, так и для детского творчества. В нашем ассортименте более 200 дизайнов для любого повода и на любой вкус!

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



В жаркие летние дни предлагаем вам самый желанный, освежающий, безалкогольный напиток - **ЛИМОНАД** от «МАРТИН». «МАРТИН» предоставляет газированные напитки высокого качества с разными вкусами, которые удовлетворят самые взыскательные запросы наших покупателей.



ANRO TRADE GmbH

Скатерть на стол от компании ANRO Trade GmbH - отличное решение для интерьера кухни или гостиной. Предназначена для защиты от грязи и механических повреждений, а также украшения поверхности стола. Удобна в эксплуатации и долговечна. Наше преимущество - быстрая доставка и отсутствие минимального заказа!

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



Предлагаем напиток натурального медового брожения со сладким медовым послевкусием **«Медовуха Традиционная»** от «ОЧАКОВО» 0,45 л и 0,75 л. Полусладкая игристая медовуха займет достойное место на праздничном столе и отлично подойдет для душевного общения с друзьями, родными и близкими.



ANRO TRADE GmbH

Скатерть от компании ANRO Trade GmbH защищает поверхность стола от повреждений и загрязнений. Подходит как для ежедневного использования, так и для праздничной сервировки. Легко очищается влажной тканью, обладает водоотталкивающими свойствами и не требует особого ухода. Отличное решение для Ваших клиентов!

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

seit 1998



KÖSTLICHE TRADITIONEN
AUS OSTEUROPA UND ASIEN

Не обязательно ехать в Грузию,
чтобы попробовать
ХИНКАЛИ



ГДЕ ЗАКАЗАТЬ?

Regionen Süd, Ost und Mitte

Monolith Gruppe

Regionen Nord und West

Koch Frisch & Tiefkühl GmbH



Фирма FaMa Family Markt из города Зюссен в восторге от фирмы Schapfl и ее кассовых систем:

“ Фирме Schapfl я могу доверять. Компетентное обслуживание и лучший сервис. Кассовые системы надёжны и предоставляют налоговую отчетность по немецкому законодательству.

- ▲ АППАРАТНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**
- ▲ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**
- ▲ СЕРВИС**

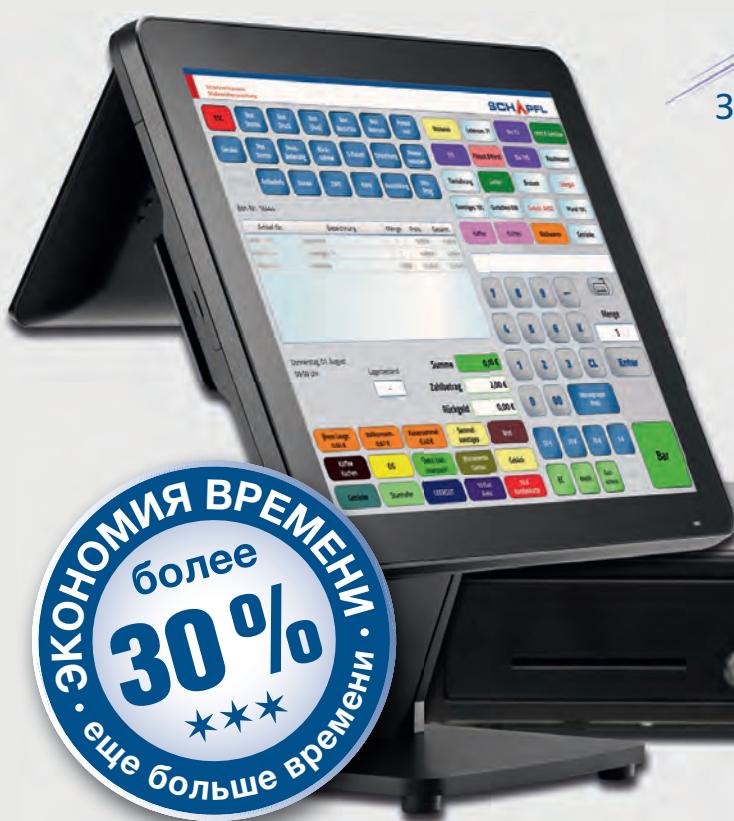


Места оказания услуг:
Штраубинг · Штуттгарт · Франкфурт · Аахен
Кёльн · Дрезден · Ганновер · Берлин · Гамбург



Кассовый аппарат для вашего продуктового магазина и ваших филиалов

▲ ПРОСТО
▲ ВЫГОДНО
▲ НАДЁЖНО



Звоните прямо сейчас 09421/96213-0



Leading Company
of Germany

SCHAPFL IT-Scannerkassen GmbH
Ittlinger Straße 86 · 94315 Straubing
info@schapfl.de · schapfl.de

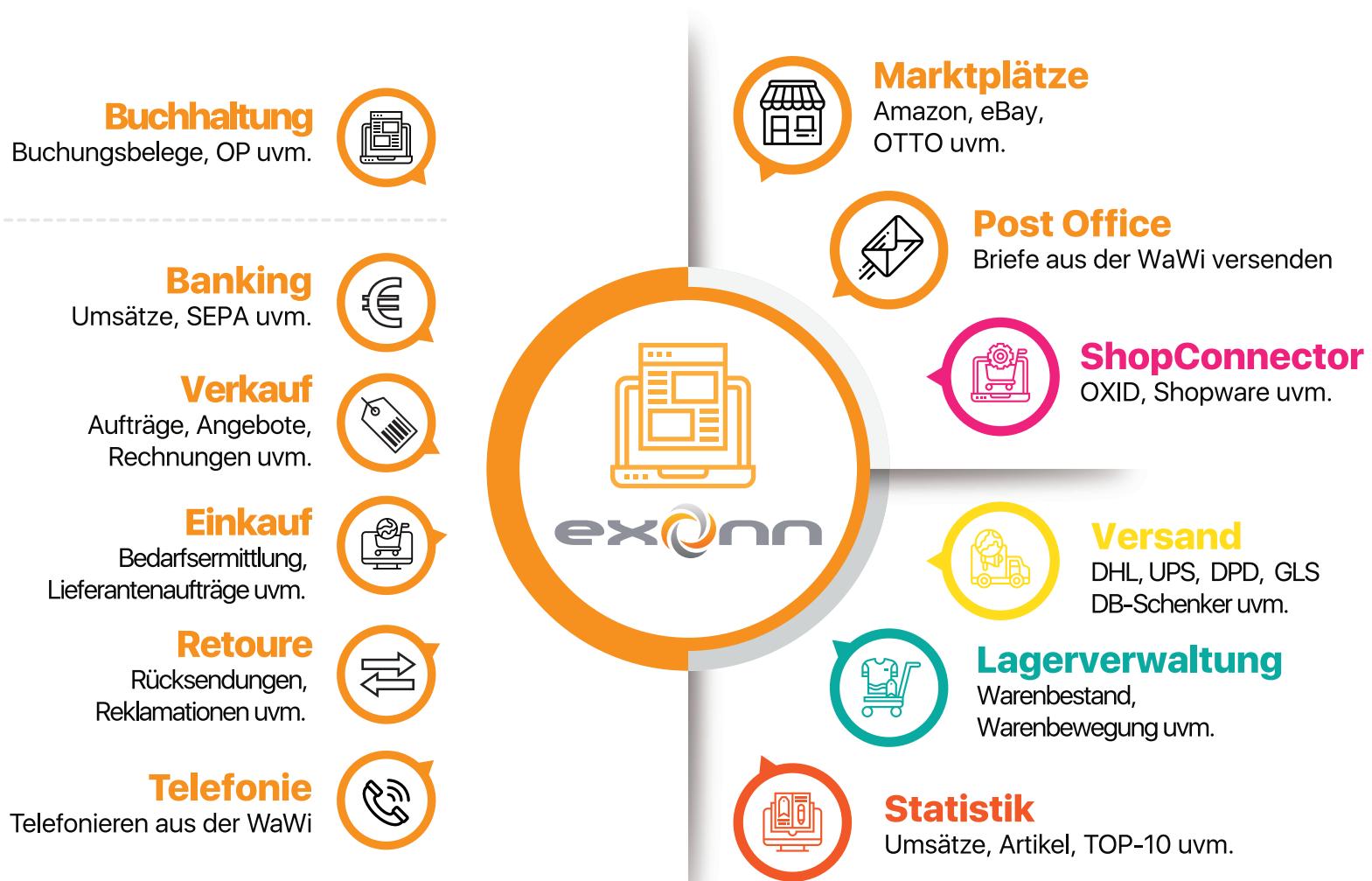


Für Einsteiger, Umsteiger oder Aufsteiger

ERP-System & E-Commerce-Lösung - die Zentrale Software für Dein Online-Business.

Exonn ERP-Software vereinfacht Ihre Geschäftsprozesse spürbar!

Bessere Übersicht und volle Kontrolle



Hotline & Support

+49 7623 - 460 40 60

www.exonn.de

info@exonn.de

exonn GmbH
Marie-Curie-Str. 2
79618 Rheinfelden

БОЛЬШЕ ПРОСТРАНСТВА ДЛЯ ТОРГОВЛИ

Отличное качество по отличным ценам, и все это с сервисным обслуживанием!

- ✓ ХОЛОДИЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ
- ✓ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ МЯСНЫХ ОТДЕЛОВ
- ✓ ПОЛКИ И ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПРОДАЖ

Низкие цены!

ПРЕДЛАГАЕМ:

Новое и бывшее в употреблении
торговое оборудование со склада,
с выставочной площадью более 5000 м²

Гарантийное и дальнейшее обслуживание



Опыт работы
более 25 лет



ZLT Zengin Ladenbau-Team GmbH
Industriestr. 2 g-h, 68169 Mannheim
www.zlt-team.de

Tel.: 0621 - 309 82 980
Fax: 0621 - 309 82 989
Email: info@zlt-team.de

Lebensmittel und Getränke

Alexander TK GmbH
Tiefgefrorene Teigspezialitäten Produktion
43 Wormserstr. 124a
D-67227 Frankenthal
☎ +49(0)6233-3769-0
Fax: +49(0)6233-3769-11
E-Mail: al@alexander-tk.de
www.alexander-tk.de
Пельмени, вареники, блинчики и печеные пирожки с различными начинками ТМ «Alexander» и «Сан Саньи».

Dovgan GmbH
Zinkhüttenweg 6
D-22113 Hamburg
☎ +49(0)40-284413-0
Fax: +49(0)40-284413-33
E-Mail: zentrale@dovgan.de
www.dovgan.de
Эксплозивный поставщик брендовых продуктов от ведущих производителей России, Польши, Румынии и стран Адрии, включая свежие и замороженные продукты.

E.Davtyan
33 Alte Wache 27
D-35578 Wetzlar
☎ +49(0)6441-383929
Mobil: +49(0)152-01718893
E-Mail: armenianbrandy@gmail.com
Представитель и импортер армянских брендов «Царь Пап». Произведено и разлито в Армении.

Fleisch & Wurstwaren GmbH
25 Leo Keller
Gewerbering 17
D-49681 Garrel
☎ +49(0)441-96024-15
Fax: +49(0)441-96024-17
E-Mail: keller-wurst@gmx.de
www.keller-wurst.de
Фирменные мясные деликатесы «Келлер». В основе изготовления колбас, сала, мясных рулетов - домашние семейные рецепты.

F&S Naturkost
36 Furchat&Sakir Radschapov GbR
Stuuenhofstr.6
D-72379 Hechingen
☎ +49(0)7471-1869893
Mobil: +49(0)176-57864707
E-Mail: info@funds-naturkost.de
www.funds-naturkost.de
Сухофрукты и специи из Узбекистана.

IBF Logistik und Trade GmbH
11 International Food Trading
36 Auenstr.49
D-73079 Suessen
☎ +49(0)7162-94711-0
Fax: +49(0)7162-94711-291
E-Mail: info@ibf-trade.de
www.ibf-trade.de
Оптовая продажа продуктов питания от ведущих производителей разных стран мира.

INLICO GmbH
31 Am Mantel 4
D-76646 Bruchsal
☎ +49(0)7251-93244-0
Fax: +49(0)7251-93244-29
E-Mail: info@inlico.net
www.inlico.net
Продукты питания от ведущих производителей России, Украины, Польши, Румынии и стран Прибалтики.

Кондитерская фабрика «НЕВА», пр. Энгельса, д. 27, лит. «БШ» 194156 Санкт-Петербург Россия
☎ +7 (812) 643-34-34
www.kfneva.ru
Кондитерские изделия высокого качества: зефир, мармелад, пастila, конфеты. Легкие и полезные сладости. Нашу продукцию можно приобрести в компании Monolit Group.

Koch Frisch & Tiefkühl GmbH
35 Lindnerstr.29
D-46149 Oberhausen
☎ +49(0)20862-173-12
Fax: +49(0)20862-173-13
E-Mail: info@pelmeni-koch.de
www.pelmeni-koch.de
Пельмени, вареники, пироги, блины собственного производства.

LEIS GmbH
42 Waller See 25
D-38179 Schülper
☎ +49(0)531-23769-0
Fax: +49(0)531-23769-29
E-Mail: info@leis-gh.de
www.leis-24.de
Фирма LEIS в составе SIBERIA GROUP - один из лидеров рынка восточно-европейских продуктов, в ассортименте более 5000 артиклей, в том числе собственные торговые марки: «LEIS», «ТАВЕА», «Omas Gurken», «Родная деревня», «Катюша» и др.

Ostertag Teigfabrik GmbH

44 Stempel Str. 16
D-47167 Duisburg
☎ +49(0)203-39899322
Fax: +49(0)203-51862481
E-Mail: info@ostertag-teigfabrik.de
www.ostertag-teigfabrik.de
Производство и доставка продуктов глубокой заморозки: манты, пельмени, вареники, чебуреки ТМ «Две сестры» и «Таташка».

PRH LUBMAX Sp. z o. o.

25 Tomasowice 26A
21-008 Tomasowice, POLEN
☎ +48 515 504 324
+48 500 469 666
E-Mail: info.lubmax@gmail.com
www.lubmax.eu
Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.

RUST-IMPEX GmbH

Zschortauer Str. 3
D-04129 Leipzig
☎ +49(0)341-918807-10
Fax: +49(0)341-918807-11
E-Mail: info@rust-impex.de
Web: shop.rust-impex.de
Чай «Greenfield», «Принцесса Нури», «Curtis», крупы «Ярмарка», сухарики «З корочки», цикорий: «Фитодар», «Русский цикорий», «Здравко».

Salewski Feinkost GmbH

29 Gelderblomstr. 1
D-47138 Duisburg
☎ +49(0)203-5521365
Fax: +49(0)203-4402976
E-Mail: info@elenatkd.de
www.elenatkd.de
Spitznamenheit wie hausgemacht.

SMART Nüsse und Kerne GmbH

Hamburger Str.19a
7 D-41540 Düsseldorf
☎ +49(0)213-21710-40
Fax: +49(0)213-21710-45
E-Mail: snk.gmbh@gmail.com
www.snk-snacks.de
Продажа качественных семечек «Джинн». Доставка по заявке в ваш магазин. Предоставляем торговое оборудование. Высокая прибыльность от продаж.

VINEX Weingrosshandel

Dorfstr.13
D-30519 Hannover
☎ +49(0)511-2343159
+49(0)511-37042258
Fax: +49(0)511-6005966
E-Mail: vinex@web.de
www.vinexweb.de
Высококачественные вина, водка, настойки, ликеры, дивини (коньяки), игристые вина от лучших производителей России, Беларуссии и Молдавии.

Fisch und Meerereszeugnisse**Fa. Elena Ikraniukova**

19 Abdijsstraat 191
2020 Antwerpen, BELGIE
☎ +32 32481683
Mobil: +32 48629077
www.msexpress.be
Свежий русский осетр и белуга, а также деликатесы: балык из осетра, классическое филе осетра холодного и горячего копчения. Черная икра высшего качества. Доставка до 3-х раз в неделю во все страны ЕС.

SANTA BREMOR

17 Представительство в Германии:
PET-FISCH GmbH
Am Lunedeich 76
D-27572 Bremenhaven
☎ +49(0)471-142891-87
Fax: +49(0)471-142891-88
E-Mail: info@pet-fisch.com
Для розничной торговли обращаться:

Schultheiss GmbH Fischgrosshandel

Robert-Bosch-Str. 8
D-88450 Berkheim
☎ +49(0)8395-933689
Fax: +49(0)8395-7954
E-Mail: info@schultheiss-fisch.eu
www.schultheiss-fisch.eu
Рыбная продукция собственного производства. Большой ассортимент свежей, соленой, копченой и сушёной рыбы. Поставка продукции по Германии и Европе. Собственная, хорошо наложенная логистика - юг Германии.

Размещение рекламы в журнале «Торговый центр»
Mobil: +49(0)176-74735653
a.fomina@vela-verlag.de

Galerie, Haushaltwaren

ANRO Trade GmbH
Industriestr.10
D-75443 Ottersheim
☎ +49(0)7232-73698-88
Fax: +49(0)7232-73698-89
www.waschtuch-grosshandel.de
Торговый дом «АНРО» предлагает кленку в рулонах, а также готовые скатерти. Быстрая доставка. В наличии более 150 дизайнов.

Olymp Handels GmbH

9 Auf der Höhe 24
D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-93555333
Fax: +49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de
Оптовые поставки. Доставка по Германии и Европе.

Sergej Pancenko Gross- und Einzelhandel

27 Oskar-Walcker-Str.26b
D-71636 Ludwigsburg

Mobil: +49(0)162-3476263

E-Mail: delicco@gmx.de

www.delicco.de

Lieferungen: Weltweit

Ein Laden für Läden (B2B).

Haushalt-, Geschenk- und andere Nonfood-Waren. Sehr günstige Preise, kostenlose Zustellung.

Geschenkartikel, Bücher

Fa.Novikov
19 Am Zollstock 9
D-61381 Friedrichsdorf
☎ +49(0)6172-985556
Fax: +49(0)6172-989290
Mobil: +49(0)179-2186821
E-Mail: alnovikov@gmail.de
Косметика, парфюмерия, текстиль, хозяйственные товары.

Olymp Handels GmbH

9 Auf der Höhe 24
D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-93555333
Fax: +49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de

Schmuck, Uhren

Auditor GmbH
Zur Löv 22
D-42489 Wülfrath
☎ +49(0)2058-1799862
WhatsApp: +49(0)163 6415154
E-Mail: webshop@auditor585.de
www.auditor585.de
Бесплатный каталог «ЗОЛОТАЯ МЕЧТА». Украшения из золота и серебра российского производства - оптом на «вес» и заказы через каталог для русских магазинов и студий.

Palmira Juwelier Company

Heinrich-Geißler-Str. 9a
D-97877 Wertheim
☎ +49(0)9342-2980-71
Fax: +49(0)9342-858499
Mobil: +49(0)157-35165765
E-Mail: jakobje@gmx.de

www.palmira-j.de

Официальный представитель

ведущих производителей

серебряных украшений России.

Оптовая торговля. Скупка лома.

Предоставление товара на

комиссию и ювелирных витрин.

W. Keilbach Goldschmuck mit Gold & Silberschmuck

2 Herforder Str. 41
D-32105 Bad Salzuflen
☎ +49(0)5222-929720
Fax: +49(0)5222-7949681
Mobil: +49(0)172-5214427

E-Mail: w.keitbach@t-online.de

www.keitbach-gold.de

Оптовая торговля ювелирными изделиями из золота и серебра от лучших российских производителей.

Anzeige

Zeitung und Zeitschriften

A. Jochim Vela Verlag

8 Burghauser Str. 15
D-84503 Altötting
☎ +49(0)8671-92985-70
Fax: +49(0)8671-92985-71
E-Mail: info@vela-verlag.de

www.olyptik24.de

Торговая платформа Wostorg.de

Журнал для предпринимателей

Торговый центр, проект **Фирма24**.

Бесплатные газеты для русских магазинов «Кругозор» - с постоянным приложением **Мое здоровье**.

Издание напрямую от издательства.

Maxima Media Verlag

19 D-33378 Rheda-Wiedenbrück
☎ +49(0)5242-96432-80
Fax: +49(0)5242-96432-81
E-Mail: iklas@gmx.de

podriska.eu

Русские и польские кроссвордные

издания напрямую от издателя.

Минимальный заказ от 20 штук.

Бесплатная доставка.

Ladeneinrichtungen, Zubehör**EXTRA Markt Witalij Mass**

22 Am Ring 1
23 D-74722 Buchen
41 ☎ +49(0)6281-5639993

Mobil: +49(0)173-8032074

E-Mail: extramarkt@gmail.com

Мы предлагаем Вашему магазину

кассовое оборудование «под ключ»;

+ программное обеспечение;

+ техническая поддержка;

+ широкий выбор платежных терминалов.

19 лет опыта, более 5000 установок

в 12 странах.

Все из одних рук!

Приглашаем к сотрудничеству

организации и частные лица.

Kraft Kältetechnik GbR

Friedrich-Wilhelm-Str. 134

D-57074 Siegen

☎ +49(0)271-31920231

Mobil: +49(0)152-03189589

E-Mail:

kontakt@kaeltetechnik-kraft.de

Холодильная техника,

оборудование для магазинов и

мясных отделов по доступным ценам.

ZLT Zengin Ladenbau-Team GmbH

39 Industriestr.2g-h

D-68169 Mannheim

☎ +49(0)621-3098298-0

Fax: +49(0)621-3098298-9

E-Mail: info@zlt-team.de

www.zlt-team.de

Новое и б/у торговое оборудование

с склада, с выставочной

площадью более 5000 кв.м.

Гарантийное и дальнейшее обслуживание.

Опыт работы более 25 лет.

USED market GmbH

Burgweg 19
D-78713 Schramberg
☎ +49(0)7422-9408-25
Fax: +49(0)7422-9408-20
E-Mail: schall@usedmarket.com
www.usedmarket.com
Новое и б/у оборудование для магазинов.

Werbeagenturen

Effektive Website Web-Agentur
Интернет-Агентство
☎ +49(0)671-20128790
Mobil: +49(0)157-86749090
E-Mail: info@effektive-website.de
www.effektive-website.de
Сертифицированный партнер Google по рекламе

AdWordsTM. Создание и ведение контекстной рекламы, поисковая оптимизация сайтов (SEO), поддержка сайтов на русском и немецких языках.

Logos-Werbeagentur

19 Karlstraße 12
D-40625 Düsseldorf
☎ +49(0)211-24955-11
Fax: +49(0)211-24955-13
E-Mail: kw@logos-werbung.de
www.logos-werbung.de
Разработка фирменного стиля: брандбуки, логотипы, приложения, **брендбуки**.

RS Productions

Профессиональная видеореклама для Русского ТВ?
Яркие видеоролики для YouTube, Instagram и сайтов?
RS Production - создадим и разместим Вашу видеорекламу!
Любая сложность.
Эффективность.
Справедливые цены.
☎ +49(0)3641-295 0 925
Mobil: +49(0)176-625 179 90
E-Mail: info@werbespot-rus.de
www.werbespot-rus.de/referenzen

Service, Sonstiges**BPD EXPRESS GmbH & Co KG**

26 Bunsenstr. 7,
D-64347 Griesheim
☎ +49(0)6155-8407-77
Fax: +49(0)6155-8407-99
E-Mail: info@bpd-express.com
www.bpd-express.com
Посылки в страны СНГ приглашаем к сотрудничеству магазины.

Курьерская почта, транспортировка грузов, пассажирские перевозки.
Ост-West Reisen GmbH
19 Auf der Höhe 24
D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-31868-11
+49(0)203-31868-19
Fax: +49(0)203-31868-14
E-Mail: olymp@ost-prospekt.de
www.olymp.otpusk24.de
Продажа билетов на все виды транспорта по всему миру.

Визы в страны СНГ и Китай.
Семейный отдых в Италии, Испании, Хорватии, Болгарии, Турции, Греции. Санаторно-курортное лечение в Прибалтике, Польше, Чехии и на Украине.
Приглашаем к сотрудничеству русские магазины.

ЗАЩИТИ СВОЙ БИЗНЕС!

АКЦИЯ



ПРИ ЗАКАЗЕ У НАС КАССОВОГО ОБОРУДОВАНИЯ,
ВЫ ПОЛУЧАЕТЕ ОДИН ИЗ ТРЕХ ПАКЕТОВ В **ПОДАРОК!**

/ комплектация подарочного пакета зависит от конфигурации кассы /



1. ТОРГОВЫЕ ВЕСЫ

Модель весов зависит
от конфигурации кассы

ПРИГЛАШАЕМ
К СОТРУДНИЧЕСТВУ
организации
и частные лица

2. СИСТЕМА ОХРАННОЙ СИГНАЛИЗАЦИИ

комплектация набора зависит
от конфигурации кассы

3. КОМПЛЕКТ ДЛЯ ВИДЕО-НАБЛЮДЕНИЯ

Любой из вышеперечисленных пакетов,
а также многое другое, можно приобрести
независимо от акции.



Консультации и заказы: +49 (0)173 - 803 20 74

(с 09:00 до 18:00 с понедельника по пятницу)



Waffeln mit Karamell-Füllung

Вафли с карамельной начинкой



SIBERIA GROUP

ULAN GmbH

In der Kuhweid 2a, D-76661 Philippsburg-Huttenheim

Tel.: +49 (0) 72 56 - 92 59 20

www.ulans.eu

Leis GmbH

Waller See 25, D-38179 Schwülper

Tel.: +49 (0) 531 - 23 76 90

www.leis-24.de

SLCO GmbH & Co. KG

Kulmbacherstrasse 42, D-95512 Neudrossenfeld

Tel.: +49 (0) 92 03 - 97 380 0

www.slco.de

НОВИНКА

в Вашем магазине!

MADE IN GERMANY
OHNE
KONSERVIERUNGSTOFFE
GESCHMACKSVERÄRKER



DE
RP 25001
EG



ALEXANDERTK e. K.
Tel.: +49 (0) 623 337 690
Wormser Straße 124 a
67227 Frankenthal
www.alexander-tk.de

Пельмени „Сан Саныч“ в упаковке 1,5 kg позволят выгодно расширить ассортимент Вашего магазина! Пельмени изготовлены по лучшей рецептуре, без содержания консервантов и красителей, отличаются идеальной формой и превосходным вкусом.

Пельмени, вареники, манты ...

OSTERTAG
TEIGFABRIK

Online-Bestellung:
www.ostertag-teigfabrik.de

в лучших семейных
традициях!

Спрашивайте в русских
магазинах Германии



OSTERTAG
TEIGFABRIK

Ostertag Teigfabrik GmbH
Stempelstr. 16 | 47167 Duisburg
Tel.: +49 203.39899322
Fax: +49 203.51862481
info@ostertag-teigfabrik.de